叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为什么要上大学？一个地址(why Go To College An Address) 000001

2. 为什么要上大学？一个地址(why Go To College An Address) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为什么要上大学？一个地址(Why Go to College An Address)
第1/2页

[waɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?
WHY GO TO COLLEGE ?
为什么 去 到 大学 ?

为什么要上大学?

[æn; ən] [ə'dres]
an Address
一个 地址

地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['friːmən] ['pɑːmə(r)]
ALICE FREEMAN PALMER
爱丽丝 弗里曼 帕尔默

爱丽丝·弗里曼·帕尔默

['fɔːməli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['welzli] ['kɒlɪdʒ]
Formerly President of Wellesley College
以前 总统 的 韦尔斯利 大学

前韦尔斯利学院院长

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['kɒlɪdʒ] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] .
To a largely increasing number of young girls college doors are opening every year .
到 一个 很大程度上 增加 数字 的 年轻的 女孩们 大学 门 是 开幕 每一个 年 .

每年都有越来越多的年轻女孩有机会进入大学。

['evri] [jɪə(r)] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [fiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Every year adds to the number of men who feel as a friend of mine ,
每一个 年 添加 到 这 数字 的 男人 WHO 感觉 作为 一个 朋友 的 矿 ,

每年都有越来越多的男性朋友视我为挚友。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
a successful lawyer in a great city ,
一个 成功的 律师 在 一个 伟大的 城市 ,

一位在繁华大都市取得成功的律师

[felt] [wen] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sed] ,
felt when in talking of the future of his four little children he said ,
毛毡 什么时候 在 说 的 这 未来 的 他的 四 小的 孩子们 他 说 ,

在谈到他四个年幼孩子的未来时，他表达了自己的感受：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['sɪəriəs] ,
" For the two boys it is not so serious ,
" 为了 这 二 男孩们 它 是 不是 所以 严肃的 ,

对这两个男孩来说，这倒不是什么大事。

[bʌt; bət][aɪ][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [d'ɔːtəz] ['əʊnli][ə; eɪ][bæŋk]
but I lie down at night afraid to die and leave my daughters only a bank
但 我 说谎 向下 在 夜晚 害怕的 到 死 和 离开 我的 女儿们 仅有的 一个 银行
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但我夜里躺下时，害怕死去后只给女儿们留下一个银行账户。

" [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [tuː] ,
" Year by year , too ,
" 年 经过 年 , 也 ,

“年复一年，也是如此。”

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['mʌðəz] [ðæt] ['hæpinəs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli]
the experiences of life are teaching mothers that happiness does not necessarily
这 经历 的 生活 是 教学 母亲们 那 幸福 做 不是 一定
[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wen] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] ,
come to their daughters when accounts are large and banks are sound ,
来 到 他们的 女儿们 什么时候 账户 是 大的 和 银行 是 声音 ,

生活经验告诉母亲们，女儿们拥有丰厚的存款和稳健的财务状况并不一定会带来幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [teɪk] [greɪv] [rɪsks] [wen] [ðeɪ] [trʌst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
but that on the contrary they take grave risks when they trust everything to
但 那 在 这 相反 他们 拿 严重 风险 什么时候 他们 相信 一切 到
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .
accumulated wealth and the chance of a happy marriage .
积累 财富 和 这 机会 的 一个 快乐的 婚姻 .

但恰恰相反，当他们把一切都寄托于积累的财富和幸福婚姻的机遇上时，他们就承担了严重的风险。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ,
Our American girls themselves are becoming aware that they need the stimulus ,
我们的 美国人 女孩们 他们自己 是 成为 意识到的 那 他们 需要 这 刺激 ,
[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,
the discipline ,
这 纪律 ,

美国女孩们自己也开始意识到她们需要刺激和纪律。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
the knowledge , the interests of the college in addition to the school ,
这 知识 , 这 兴趣 的 这 大学 在 添加 到 这 学校 ,

除了学校之外，还包括学院的知识和兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .
if they are to prepare themselves for the most serviceable lives .
如果 他们 是 到 准备 他们自己 为了 这 最多 可用 生活 .

如果他们要为过上最有意义的生活做好准备的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['peərənts] [huː] [seɪ] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
But there are still parents who say , " There is no need that my daughter should
但 那里 是 仍然 父母 WHO 说 , " 那里 是 不 需要 那 我的 女儿 应该
[tiːtʃ] ;
teach ;
教 ;

但仍有一些家长说：“我的女儿没有必要去教书；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ?
then why should she go to college ?
然后 为什么 应该 她 去 到 大学 ?

那她为什么要上大学?

" [ai] [wɪl] [nɒt][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,
" I will not reply that college training is a life insurance for a girl ,
" 我 将要 不是 回复 那 大学 训练 是 一个 生活 保险 为了 一个 女孩 ,

我不会回答说大学教育对女孩来说是一种人生保障。

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
a pledge that she possesses the disciplined ability to earn a living for herself
一个 保证 那 她 拥有 这 纪律严明的 能力 到 赚 一个 活的 为了 她自己
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
and others in case of need ,
和 其他的 在 案件 的 需要 ,

她承诺具备自律的能力，能够在必要时养活自己和他人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['evri] [gɜːl] ,
for I prefer to insist on the importance of giving every girl ,
为了 我 更喜欢 到 坚持 在 这 重要性 的 给予 每一个 女孩 ,

因为我更愿意强调给予每个女孩的重要性，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
no matter what her present circumstances ,
不 事情 什么 她 展示 情况 ,

无论她目前的处境如何，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['rendə(r)][sə'saɪəti] ['sɜːvɪs] ,
a special training in some one thing by which she can render society service ,
一个 特别的 训练 在 一些 一 事物 经过 哪个 她 能 使成为 社会 服务 ,

她接受过某项特殊训练，可以通过这项训练为社会服务。

[nɒt] ['æmətə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] [sɔːt] ,
not amateur but of an expert sort ,
不是 业余 但 的 一个 专家 种类 ,

并非业余人士，而是专家级人物。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] .
and service too for which it will be willing to pay a price .
和 服务 也 为了 哪个 它 将要 是 愿意的 到 支付 一个 价格 .

以及它愿意为此支付价格的服务。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'kriːs] [huː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
The number of families will surely increase who will follow the example of
这 数字 的 家庭 将要 一定 增加 WHO 将要 跟随 这 例子 的
[æn; ən] ['emɪnənt] ['bæŋkə(r)] [huːz] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃəlti] .
an eminent banker whose daughters have been given each her specialty .
一个 杰出 银行家 谁 女儿们 有 到过 给定 每个 她 专业 .

肯定会有越来越多的家庭效仿这位杰出银行家的做法，他让女儿们各自学习自己的专长。

[wʌn] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ['mjuːzɪk] ,
One has chosen music ,
一 有 选定 音乐 ,

有人选择了音乐，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊərəp] ,
and has gone far with the best masters in this country and in Europe ,
和 有 已消失 远的 和 这 最好的 大师 在 这 国家 和 在 欧洲 ,

并已与国内和欧洲最优秀的师傅们一起取得了长足的进步。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [həʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
so far that she now holds a high rank among musicians at home and abroad .
所以 远的 那 她 现在 持有 一个 高的 秩 之中 音乐家 在 家 和 国外 .

到目前为止，她在国内外音乐家中都享有很高的地位。

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz]['teɪkən] [ɑːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [peɪnt] ['prɪti] [gɪfts]
Another has taken art , and has not been content to paint pretty gifts
其他 有 已采取 艺术 , 和 有 不是 到过 内容 到 画 漂亮的 礼物
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
for her friends ,
为了 她 朋友们 ,

另一位学生选择了艺术专业，但她并不满足于只为朋友们画漂亮的礼物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd]['pærɪs] ,
but in the studios of New York , Munich , and Paris ,
但 在 这 工作室 的 新的 约克 , 慕尼黑 , 和 巴黎 ,

但在纽约、慕尼黑和巴黎的录音棚里，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
she has won the right to be called an artist ,
她 有 韩元 这 正确的 到 是 称为 一个 艺术家 ,

她赢得了被称为艺术家的资格。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stjuːdiəʊ][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]
and in her studio at home to paint portraits which have a market
和 在 她 工作室 在 家 到 画 肖像 哪个 有 一个 市场
['væljuː] .
value .
价值 .

她还在家里的工作室里绘制肖像画，这些肖像画具有市场价值。

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
A third has proved that she can earn her living , if need be ,
一个 第三 有 已证实 那 她 能 赚 她 活的 , 如果 需要 是 ,

第三个人已经证明，如有必要，她可以自食其力。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒeliz] , [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .
by her exquisite jellies , preserves , and sweetmeats .
经过 她 精美的 果冻 , 果酱 , 和 甜食 .

凭借她精湛的果冻、蜜饯和甜点。

[jet] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
Yet the house in the mountains , the house by the sea ,
然而 这 房子 在 这 山脉 , 这 房子 经过 这 海 ,

然而，山中的房子，海边的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪ'glektɪd] ,
and the friends in the city are not neglected ,
和 这 朋友们 在 这 城市 是 不是 被忽视的 ,

城里的朋友们也没有被冷落。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [faʊnd] [les] [ə'træktɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]
nor are these young women found less attractive because of their special
也不 是 这些 年轻的 女性 成立 较少的 吸引人的 因为 的 他们的 特别的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
accomplishments .
成就 .

这些年轻女性的特殊成就并不会降低她们的吸引力。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ɔːl] [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz]
While it is not true that all girls should go to college any more than that all boys
尽管 它 是 不是 真的 那 全部 女孩们 应该 去 到 大学 任何 更多的 比 那 全部 男孩们
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
should go ,
应该 去 ,

虽然并非所有女孩都应该上大学，就像并非所有男孩都应该上大学一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevəðəˈles] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɪn][ˈɡreɪtə(r)] [ˈnʌmbəz] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
it is nevertheless true that they should go in greater numbers than at present .
它 是 尽管如此 真的 那 他们 应该 去 在 更大的 数字 比 在 展示 .

然而，他们的确应该比现在有更多的人去。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ɡəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] , [ðeə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
They fail to go because they , their parents and their teachers ,
他们 失败 到 去 因为 他们 ， 他们的 父母 和 他们的 教师 ，

他们之所以没去，是因为他们自己、他们的父母和老师。

[duː; də][nɒt] [siː] [ˈklɪəli] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈbenɪfɪts] [dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈvæljuː][ɒv; əv]
do not see clearly the personal benefits distinct from the commercial value of
做 不是 看 清楚地 这 个人的 好处 清楚的 从 这 商业的 价值 的
[ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈtreɪnɪŋ] .
a college training .
一个 大学 训练 .

未能清楚地看到大学教育除了商业价值之外，还能带来哪些个人益处。

[ai] [wɪʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðiːz] [ˈbenɪfɪts] , [ðiːz] [ˈlɑːdʒə(r)][ɡɪfts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf] ,
I wish here to discuss these benefits , these larger gifts of the college life ,
我 希望 这里 到 讨论 这些 好处 ， 这些 更大的 礼物 的 这 大学 生活 ，

我想在这里探讨一下大学生活的这些好处，这些更宝贵的馈赠。

— [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
— what they may be , and for whom they are waiting .
— 什么 他们 可能 是 ， 和 为了 谁 他们 是 等待 .

——他们可能是什么，他们在等待谁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ˈmeni] [ɡˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈtəʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [baɪ][həʊm][ænd; ənd] [skuːl]
It is undoubtedly true that many girls are totally unfitted by home and school
它 是 无疑 真的 那 许多 女孩们 是 完全 不合适的 经过 家 和 学校
[laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [kɔːs] .
life for a valuable college course .
生活 为了 一个 有价值的 大学 课程 .

毫无疑问，许多女孩由于家庭和学校生活的原因，完全不适合接受有价值的大学课程。

[ðiːz] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [səkˈsesɪz] , [ðiːz] [haɪ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
These joys and successes , these high interests and friendships , are not
这些 喜悦 和 成功 ， 这些 高的 兴趣 和 友谊 ， 是 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][self] - [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ɪnˈvælɪd] ,
for the self - conscious and nervous invalid ,
为了 这 自己 - 有意识的 和 紧张的 无效的 ，

这些快乐和成功，这些浓厚的兴趣和友谊，并不适合那些缺乏自信、神经质的残疾人。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzjuːbərəns][ɒv; əv] [juːθ] [ˈrekləsli] [ɪgˈnɔː] [ðə; ði] [lɔːz]
nor for her who in the exuberance of youth recklessly ignores the laws
也不 为了 她 WHO 在 这 热情洋溢 的 青年 鲁莽地 忽略 这 法律
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [laɪf] .
of a healthy life .
的 一个 健康 生活 .

也不适合那些在青春的冲劲下鲁莽地无视健康生活规律的人。

[ðə; ði] [ɡʊd] [səˈsaɪəti][ɒv; əv] [ˈskɑːlərz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lˈaɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːriz] [hæz; həz][nəʊ]
The good society of scholars and of libraries and laboratories has no
这 好的 社会 的 学者们 和 的 图书馆 和 实验室 有 不
[pleɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [faindz][nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ˈpleɪtəʊ] ,
place and no attraction for her who finds no message in Plato ,
地方 和 不 景点 为了 她 WHO 发现 不 信息 在 柏拉图 ，

对于一个在柏拉图的思想中找不到任何启示的人来说，学者、图书馆和实验室组成的良好社会既没有容身之地，也没有吸引力。

[nəʊ] ['bjuːti] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
no beauty in mathematical order ,
不 美丽 在 数学 命令 ,

数学秩序中没有美，

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]
and who never longs to know the meaning of the stars over her head
和 WHO 绝不 长 到 知道 这 意义 的 这 明星 超过 她 头
[ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
or the flowers under her feet .
或者 这 花朵 在下面 她 脚 .

谁又不渴望了解头顶的星星和脚下的花朵的意义呢?

['naɪðə(r)] [wɪl] [ðə; ði][faɪnə] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn] [huː] ,
Neither will the finer opportunities of college life appeal to one who ,
两者都不 将要 这 更精细 机会 的 大学 生活 上诉 到 一 WHO ,

大学生活中那些美好的机遇也不会吸引这样的人:

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ([ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?) ,
until she is eighteen (is there such a girl in this country ?) ,
直到 她 是 十八 (是 那里 这样的 一个 女孩 在 这 国家 ?) ,

直到她十八岁（这个国家有这样的女孩吗?），

[hæz; həz] [felt] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
has felt no passion for the service of others ,
有 毛毡 不 热情 为了 这 服务 的 其他的 ,

对服务他人没有丝毫热情，

[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [ɔː(r)] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
no desire to know if through history or philosophy , or any study of the
不 欲望 到 知道 如果 通过 历史 或者 哲学 , 或者 任何 学习 的 这
[lɔːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
laws of society ,
法律 的 社会 ,

不想通过历史、哲学或任何社会规律研究来了解答案。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːn] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ][sæd] , [səʊ] [hɑːd] , [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː] ,
she can learn why the world is so sad , so hard , so selfish as she finds it ,
她 能 学习 为什么 这 世界 是 所以 伤心 , 所以 难的 , 所以 自私 作为 她 发现 它 ,

她可以逐渐明白，为什么她觉得这个世界如此悲伤、如此艰难、如此自私。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] [laɪf] .
even when she looks upon it from the most sheltered life .
甚至 什么时候 她 看起来 之上 它 从 这 最多 避难所 生活 .

即使她生活在最安逸的环境中，也能从这个角度看待它。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['kænɒt] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
No , the college cannot be , should not try to be , a substitute for the
不 , 这 大学 不能 是 , 应该 不是 尝试 到 是 , 一个 代替 为了 这
['hɒspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

不，大学不能，也不应该试图取代医院。

[rɪ'fɔːmətri] [ɔː(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] .
reformatory or kindergarten .
感化院 或者 幼儿园 .

感化院或幼儿园。

[tuː; tə][duː; də][ɪts] [best] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːɡənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]
To do its best work it should be organized for the strong , not for
到 做 它是 最好的 工作 它 应该 是 组织 为了 这 强的 , 不是 为了
[ðə; ði] [wiːk] ;
the weak ;
这 虚弱的 ;

为了发挥其最佳作用，它应该为强者服务，而不是为弱者服务；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [self] - [kən'trəʊld] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] , [nɒt]
for the high - minded , self - controlled , generous , and courageous spirits , not
为了 这 高的 - 有思想 , 自己 - 受控 , 慷慨的 , 和 勇敢 烈酒 , 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] [dʌl] ,
for the indifferent , the dull ,
为了 这 冷漠 , 这 乏味的 ,

献给那些心胸宽广、自律自强、慷慨大方、勇敢无畏的人，而不是那些冷漠麻木的人。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]
the idle , or those who are already forming their characters on the amusement
这 闲置的 , 或者 那些 WHO 是 已经 成型 他们的 人物 在 这 娱乐
['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] .
theory of life .
理论 的 生活 .

游手好闲的人，或者那些已经按照享乐主义人生观塑造性格的人。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'vɜːtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][duː; də] , [ɡet] [lɑːdʒ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
All these perverted young people may , and often do , get large benefit and
全部 这些 变态 年轻的 人们 可能 , 和 经常 做 , 得到 大的 益处 和
[ɪnˌvɪɡə'reɪʃən] , [njuː] [aɪ'diəl] ,
invigoration , new ideals ,
活力 , 新的 理想 ,

所有这些行为不端的年轻人可能会，而且常常确实会，从中获得巨大的好处和活力，以及新的理想。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] - [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['tiːtʃə(r)z]
and unselfish purposes from their four years ' companionship with teachers
和 无私 目的 从 他们的 四 年 - 友谊 和 教师
[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ,
and comrades of a higher physical ,
和 同志们 的 一个 更高 身体的 ,

以及在与老师和同伴四年的相处中培养出的无私精神和身体素质。

['ment(ə)l] , [ænd; ənd]['mɒrəl]['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
mental , and moral stature than their own .
精神的 , 和 道德 身材 比 他们的 自己的 .

比他们拥有更高的精神境界和道德境界。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɡ'ɜːlz] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [frendz]
I have seen girls change so much in college that I have wondered if their friends
我 有 已见 女孩们 改变 所以 很多 在 大学 那 我 有 想知道 如果 他们的 朋友们
[æt; ət] [həʊm] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
at home would know them ,
在 家 会 知道 他们 ,

我看到很多女生在大学里变化很大，以至于我怀疑她们在家乡的朋友是否还能认出她们。

— [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mænə(r)] ,
— the voice , the carriage , the unconscious manner ,
— 这 嗓音 , 这 运输 , 这 无意识 方式 ,

——声音、举止、不自觉的方式，

[ɔːl] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [njuː] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,
all telling a story of new tastes and habits and loves and interests ,
全部 讲述 一个 故事 的 新的 口味 和 习惯 和 爱 和 兴趣 ,

这一切都在讲述着关于新口味、新习惯、新爱好和新兴趣的故事。

[ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [aʊt] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .
that had wrought out in very truth a new creature .
那 有 锻 出去 在 非常 真相 一个 新的 生物 .

这确实造就了一种全新的生物。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Yet in spite of this I have sometimes thought that in college more than
然而 在 尽管如此 的 这 我 有 有时 想法 那 在 大学 更多的 比
[ˌels'weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [lɔː] [həʊldz] ,
elsewhere the old law holds ,
别处 这 老的 法律 持有 ,

然而，尽管如此，我有时仍然觉得，在大学里，旧规律比在其他地方更适用。

" [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'bʌndəns] ,
" To him that hath shall be given and he shall have abundance ,
" 到 他 那 有 将 是 给定 和 他 将 有 丰富 ,

“凡有的，还要加给他，叫他有余。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['siːmɪθ]
but from him who hath not shall be taken away even that which he seemeth
但 从 他 WHO 有 不是 将 是 已采取 离开 甚至 那 哪个 他 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

但凡没有的，连他自以为拥有的也要被夺走。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪtʃ]
" For it is the young life which is open and prepared to receive which
" 为了 它 是 这 年轻的 生活 哪个 是 打开 和 准备 到 收到 哪个
[əb'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] .
obtains the gracious and uplifting influences of college days .
获得 这 亲切 和 令人振奋 影响 的 大学 天 .

“因为只有开放包容、乐于接受的年轻生命，才能获得大学时代带来的美好而振奋人心的影响。”

[wɒt] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['stʌdi]
What , then , for such persons are the rich and abiding rewards of study
什么 , 然后 , 为了 这样的 人 是 这 富有的 和 遵守 奖励 的 学习
[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ?
in college or university ?
在 大学 或者 大学 ?

那么，对于这些人来说，在大学或学院学习的丰富而持久的回报是什么呢?

['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Pre - eminently the college is a place of education .
预 - 非常 这 大学 是 一个 地方 的 教育 .

学院最重要的功能是教育。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .
That is the ground of its being .
那 是 这 地面 的 它是 存在 .

这就是它存在的根基。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
We go to college to know , assured that knowledge is sweet and powerful ,
我们 去 到 大学 到 知道 , 保证 那 知识 是 甜的 和 强大的 ,

我们上大学是为了求知，因为我们深信知识是美好而强大的。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [i'mænsipeit] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that a good education emancipates the mind and makes us citizens of the
那 一个 好的 教育 解放者 这 头脑 和 制作 我们 公民 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

良好的教育能够解放思想，使我们成为世界公民。

[nəʊ] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['θʌrəli] ['edʒukeɪt][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
No college which does not thoroughly educate can be called good , no matter what
不 大学 哪个 做 不是 彻底 教育 能 是 称为 好的 , 不 事情 什么
[els] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
else it does .
别的 它 做 .

任何一所大学，如果不能全面深入地教育学生，无论它在其他方面做得多么出色，都不能被称为好大学。

[nəʊ]['stjuːd(ə)nt] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
No student who fails to get a little knowledge on many subjects , and much
不 学生 WHO 失败 到 得到 一个 小的 知识 在 许多 主题 , 和 很多
['nɒlɪdʒ] [ɒn][sʌm; səm] ,
knowledge on some ,
知识 在 一些 ,

任何一个学生，如果对许多学科缺乏一些了解，而对某些学科又缺乏深入研究，

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]
can be said to have succeeded , whatever other advantages she may have
能 是 说 到 有 成功了 , 任何 其他 优势 她 可能 有
[faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
found by the way .
成立 经过 这 方式 .

可以说她成功了，无论她在此过程中可能还发现了其他什么优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
It is a beautiful and significant fact that in all times the years of learning
它 是 一个 美丽的 和 重要的 事实 那 在 全部 时代 这 年 的 学习
[hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
have been also the years of romance .
有 到过 还 这 年 的 浪漫 .

一个美好而意义非凡的事实是，在各个时代，学习的岁月也往往是恋爱的岁月。

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [preɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [meɪ] [biː; bi] [hoʊmz] [ɒv; əv] [saʊnd]
Those who love girls and boys pray that our colleges may be homes of sound
那些 WHO 爱 女孩们 和 男孩们 祈祷 那 我们的 大学 可能 是 房屋 的 声音
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

那些热爱男孩女孩的人祈祷，我们的大学能够成为健全学习的殿堂。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['kɒlɪdʒ] ['blesɪŋ] .
for knowledge is the condition of every college blessing .
为了 知识 是 这 状况 的 每一个 大学 祝福 .

知识是大学教育中一切美好事物的前提。

" [let] [nəʊ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ['entə(r)][hɪə(r)] ,
" Let no man incapable of mathematics enter here ,
" 让 不 男人 无法 的 数学 进入 这里 ,

“凡不懂数学的人，不得入内。”

" ['pleɪtəʊ][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kædəmi] [dɔː(r)] .
" Plato is reported to have inscribed over his Academy door .
" 柏拉图 是 据报道 到 有 铭文 超过 他的 学院 门 .

据说柏拉图曾在他的学院大门上刻字。

" [let] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɑːd] ['stʌdi] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es] ,
" Let no one to whom hard study is repulsive hope for anything from us ,
" 让 不 一 到 谁 难的 学习 是 丑恶 希望 为了 任何事物 从 我们 ,

“凡厌恶刻苦学习的人，就不要指望从我们这里得到任何东西。”

" [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒz] [mait] ['pærəfreɪz] .
" American colleges might paraphrase .
" 美国人 大学 可能 释义 .

美国大学可能会这样改写。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɪn][maɪ] [tɔːk] [tə'deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə'fɔːdz] .
Accordingly in my talk today I shall say little of the direct benefits of knowledge which the college affords .
因此 在 我的 讲话 今天 我 将 说 小的 的 这 直接的 好处 的 知识 哪个 这 大学 提供 .

因此，在今天的演讲中，我将少谈学院所提供的知识的直接益处。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] .
These may be assumed .
这些 可能 是 假定 .

这些都可以假定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wʌn] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɔː(r)] .
It is on their account that one knocks at the college door .
它 是 在 他们的 帐户 那 一 敲门声 在 这 大学 门 .

正是因为他们，人们才会去敲大学的大门。

[bʌt; bət] [siːkɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] .
But seeking this first , a good many other things are added .
但 寻求 这 第一的 , 一个 好的 许多 其他 事物 是 额外 .

但首先要找到这一点，其他许多事情也就随之而来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'lætərəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,
I want to point out some of these collateral advantages of going to college ,
我 想 到 观点 出去 一些 的 这些 抵押品 优势 的 去 到 大学 ,

我想指出上大学的一些附带好处，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .
or rather to draw attention to some of the many forms in which the winning of knowledge presents itself .
或者 相当 到 画 注意力 到 一些 的 这 许多 表格 在 哪个 这 获胜 的 知识 礼物 本身 .

或者更确切地说，是为了引起人们对获取知识的多种形式的关注。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['hæpinəs] .
The first of these is happiness .
这 第一的 的 这些 是 幸福 .

首先是幸福。

['evribɒdi] ['wɒnts] " [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ɪ'speʃəli] ['evri] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .
Everybody wants " a good time , " especially every girl in her teens .
大家 想要 " 一个 好的 时间 , " 尤其 每一个 女孩 在 她 青少年 .

每个人都想“玩得开心”，尤其是十几岁的女孩。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
A good time , it is true ,
一个 好的 时间 , 它 是 真的 ,

确实，那是一段美好的时光。

[dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] [jˈɪəz] [miːn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
does not always in these years mean what it will mean by and by ,
做 不是 总是 在 这些 年 意思是 什么 它 将要 意思是 经过 和 经过 ,

这些年来它的含义并不总是与将来它的含义相同。

[ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [wɪtʃ] [ɪnˈtrɑːnst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [eɪt] .
any more than the girl of eighteen plays with the doll which entranced the child of eight .
任何 更多的 比 这 女孩 的 十八 演出 和 这 玩具娃娃 哪个 着迷 这 孩子 的 八 .

就像十八岁的女孩玩弄着令八岁孩子着迷的洋娃娃一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
It takes some time to discover that work is the best sort of play ,
它 需要 一些 时间 到 发现 那 工作 是 这 最好的 种类 的 玩 ,

需要一段时间才能发现，工作才是最好的玩乐方式。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevə(r)] [dɪˈskʌvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
and some people never discover it at all .
和 一些 人们 绝不 发现 它 在 全部 .

有些人甚至永远都不会发现这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmʌðəz] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] : " [haʊ] [kæn; kən] [ai] [meɪk] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ˈhæpi] ? "
But when mothers ask such questions as these : " How can I make my daughter happy ? "
但 什么时候 母亲们 问 这样的 问题 作为 这些 : " 如何 能 我 制作 我的 女儿 快乐的 ? "

但当母亲们问出这样的问题时：“我怎样才能让我的女儿快乐？”

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] ? "
" How can I give her the best society ? "
" 如何 能 我 给 她 这 最好的 社会 ? "

我怎样才能给她最好的社会？

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
" How can she have a good time ?
" 如何 能 她 有 一个 好的 时间 ?

她怎么能玩得开心呢？

" [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] .
" the answer in most cases is simple .
" 这 回答 在 最多 案例 是 简单的 .

“大多数情况下，答案很简单。”

[send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] , — [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [ˈkɒlɪdʒ] .
Send her to college , — to almost any college .
发送 她 到 大学 , — 到 几乎 任何 大学 .

送她上大学——几乎任何一所大学都可以。

[send] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [bɪˈtwiːn] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː]
Send her because there is no other place where between eighteen and twenty - two
发送 她 因为 那里 是 不 其他 地方 在哪里 之间 十八 和 二十 - 二

派她去吧，因为没有其他地方适合十八到二十二岁的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ɡʊd] [taɪm] .
she is so likely to have a genuinely good time .
她 是 所以 可能 到 有 一个 真的 好的 时间 .

她很可能会玩得非常开心。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] , [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] , ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ['ɒfəz]
Merely for good times , for romance , for society , college life offers
仅仅 为了 好的 时代 , 为了 浪漫 , 为了 社会 , 大学 生活 优惠
[ʌn'iːkwəld] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
unequalled opportunities .
无与伦比 机会 .

无论是为了享受美好时光、追求浪漫爱情，还是融入社交圈，大学生活都提供了无与伦比的机会。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['aɪd(ə)l]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['hæpi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
Of course no idle person can possibly be happy , even for a day ,
的 课程 不 闲置的 人 能 可能 是 快乐的 , 甚至 为了 一个 天 ,

当然，闲散的人不可能感到快乐，哪怕一天也不行。

[nɔː(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] .
nor she who makes a business of trying to amuse herself .
也不 她 WHO 制作 一个 商业 的 尝试 到 娱乐 她自己 .

也不是那种以取乐为生的人。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['hæpinəs] , [ðəʊ] [ɪts] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
For full happiness , though its springs are within ,
为了 满的 幸福 , 尽管 它是 弹簧 是 之内 ,

幸福的源泉虽在内心，但要获得真正的幸福，

[wiː; wi] [wɒnt] [helθ] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
we want health and friends and work and objects of aspiration .
我们 想 健康 和 朋友们 和 工作 和 对象 的 抱负 .

我们想要健康、朋友、工作和奋斗的目标。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [həʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] , " [sez] ['wɜːrdzwərθ] .
" We live by admiration , hope , and love , " says Wordsworth .
" 我们 居住 经过 钦佩 , 希望 , 和 爱 , " 说道 华兹华斯 .

"我们靠钦佩、希望和爱而活,"华兹华斯说。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə'baund] [ɪn] [ɔːl] [θriː] .
The college abounds in all three .
这 大学 很多 在 全部 三 .

这所大学三者都非常丰富。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [taɪm] [njuː] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['spraʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['merimənt] ,
In the college time new powers are sprouting , and intelligence , merriment ,
在 这 大学 时间 新的 权力 是 发芽 , 和 智力 , 欢乐 ,

大学时期，新的力量正在萌芽，智慧、快乐……

['truːθflnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kwɒlətiz]
truthfulness and generosity are more natural than the opposite qualities
真实性 和 慷慨 是 更多的 自然的 比 这 对面的 品质
['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .
often become in later years .
经常 变得 在 之后 年 .

诚实和慷慨比那些在晚年往往变得相反的品质更加自然。

[æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] .
An exhilarating atmosphere pervades the place .
一个 令人振奋 气氛 普遍存在 这 地方 .

这里弥漫着令人兴奋的氛围。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
We who are in it all the time feel that we live at the fountain
我们 WHO 是 在 它 全部 这 时间 感觉 那 我们 居住 在 这 喷泉
[ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [juːθ] ,
of perpetual youth ,
的 永久 青年 ,

我们这些一直身处其中的人，感觉自己仿佛生活在永葆青春的泉水旁。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - [bæθ.bɑːθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
and those who take but a four years ' bath in it become more cheerful ,
和 那些 WHO 拿 但 一个 四 年 - 洗澡 在 它 变得 更多的 快乐 ,

而那些在其中沐浴四年的人会变得更加快乐。

[strɒŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz]
strong , and full of promise than they are ever likely to find themselves
强的 , 和 满的 的 承诺 比 他们 是 曾经 可能 到 寻找 他们自己
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他们比以往任何时候都更加强大，充满希望；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [məʊst][men] [lɒŋ]
for a college is a kind of compendium of the things that most men long
为了 一个 大学 是 一个 种类 的 概要 的 这 事物 那 最多 男人 长的
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

大学就像是大多数男人渴望之物的汇编。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] ,
It is usually planted in a beautiful spot ,
它 是 通常 已种植 在 一个 美丽的 点 ,

它通常种植在风景优美的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
the charm of trees and water being added to stately buildings and
这 魅力 的 树木 和 水 存在 额外 到 庄严 建筑物 和
['stɪmjuleɪtɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
stimulating works of art .
刺激性的 作品 的 艺术 .

树木和流水为庄严的建筑增添了魅力，也为艺术作品增添了光彩。

['venərəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['hæləʊ] [ɪts] [hɔːlz] .
Venerable associations of the past hallow its halls .
可敬 协会 的 这 过去的 神圣的 它是 大厅 .

昔日令人尊敬的协会使它的殿堂神圣无比。

['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [iːtʃ] [kə'mensmənt] [tuː; tə]
Leaders in the stirring world of to - day return at each commencement to
领导人 在 这 搅拌 世界 的 到 - 天 返回 在 每个 开始 到
[ʃeə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [klɑːs] .
share the fresh life of the new class .
分享 这 新鲜的 生活 的 这 新的 班级 .

在当今瞬息万变的世界中，各界领袖都会在毕业典礼上重返校园，与新生们分享崭新的人生。

[bʊks] , ['pɪktʃəz] , ['mjuːzɪk] , [kə'lekʃn] , [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] ['evri] [fiːld] , ['lɜːnɪd] ['tiːtʃə(r)z] , ['mɜːθfəl]
Books , pictures , music , collections , appliances in every field , learned teachers , mirthful
图书 , 图片 , 音乐 , 收藏 , 电器 在 每一个 场地 , 学习 教师 , 欢乐的
[frendz] , [æθ'letɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
friends , athletics for holidays ,
朋友们 , 竞技 为了 假期 ,

书籍、图片、音乐、收藏品、各领域的电器、博学的老师、快乐的朋友、假期的体育运动，

[ðə; ði] [best] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [deɪz] , — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
the best words of the best men for holy days , — all are here .
这 最好的 字 的 这 最好的 男人 为了 圣 天 , — 全部 是 这里 .

这里汇集了最优秀人物在节日里最精彩的致辞。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][æz; əz][ə'pɒn] ['hælsiən] [deɪz] ,
No wonder that men look back upon their college life as upon halcyon days ,
不 想知道 那 男人 看 后退 之上 他们的 大学 生活 作为 之上 宁静 天 ,

难怪男人们会把大学生活视为一段美好的时光。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv] [juːθ] .
the romantic period of youth .
这 浪漫的 时期 的 青年 .

青春期的浪漫情怀。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [hoʊmzɪz] ['poʊəmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːvəd] ['klɑːsmeɪts] [faɪnd][æn; ən]
No wonder that Dr . Holmes's poems to his Harvard classmates find an
不 想知道 那 博士 . 福尔摩斯的 诗歌 到 他的 哈佛大学 同学 寻找 一个
['ekəʊ][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ˌriː'juːniənz] ['evriweə(r)] ;
echo in college reunions everywhere ;
回声 在 大学 重聚 到处 ;

难怪霍姆斯博士写给哈佛同学的诗歌在各地的大学同学聚会上都能引起共鸣；

[ænd; ənd] [greɪ] - [heəd] [men] ,
and gray - haired men ,
和 灰色的 - 头发 男人 ,

还有头发花白的男人们，

[huː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [həʊm] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðeə(r)][fɜːst] [nems]
who outside the narrowing circle of home have not heard their first names
WHO 外部 这 收窄 圆圈 的 家 有 不是 听到 他们的 第一的 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
for years ,
为了 年 ,

在日益缩小的家庭圈子之外，有些人已经多年没有听到过自己的名字了。

[rɪ'meɪn] [bɪl] [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['kɒmreɪdz] ,
remain Bill and Joe and John and George to college comrades ,
保持 账单 和 乔 和 约翰 和 乔治 到 大学 同志们 ,

比尔、乔、约翰和乔治依然是大学时的同学。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌn'siːn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
even if unseen for more than a generation .
甚至 如果 看不见 为了 更多的 比 一个 一代 .

即使超过一代人未曾见过。

[jet] [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][əb'teɪn][fɔː(r)] ['hæpi] [j'iəz] [bʌt; bət][tuː; tə]
Yet a girl should go to college not merely to obtain four happy years but to
然而 一个 女孩 应该 去 到 大学 不是 仅仅 到 获得 四 快乐的 年 但 到
[meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [geɪn] ,
make a second gain ,
制作 一个 第二 获得 ,

然而，女孩上大学不仅是为了获得四年快乐的时光，更是为了获得第二次收获。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ænd; ənd][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ['iːv(ə)n] [wen] [pə'siːvd] ; [ai] [miːn]
which is often overlooked , and is little understood even when perceived ; I mean
哪个 是 经常 被忽视的 , 和 是 小的 理解 甚至 什么时候 感知 ; 我 意思是
[ə; eɪ][geɪn][ɪn] [helθ] .
a gain in health .
一个 获得 在 健康 .

这一点常常被忽视，即使被感知到也鲜为人知；我指的是健康方面的提升。

[ðə; ði][əʊld]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ləʊ] [vaɪ'tæləti][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] ['wɪmɪn] ;
The old notion that low vitality is a matter of course with women ;
这 老的 概念 那 低的 活力 是 一个 事情 的 课程 和 女性 ;

认为女性活力低下是理所当然的旧观念；

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [rɪ'faɪnmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wel] - [tuː; tə] -
that to be delicate is a mark of superior refinement , especially in well - to -
那 到 是 精美的 是 一个 标记 的 优越的 精炼 , 尤其 在 出色地 - 到 -
[duː; də] ['fæmɪlɪz] ;
do families ;
做 家庭 ;

精致优雅是高雅品味的标志，尤其是在富裕家庭中；

[ðæt] ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , — [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz] [miːt] [wɪð] [nəʊ]
that sickness is a dispensation of Providence , — these notions meet with no
那 疾病 是 一个 豁免 的 普罗维登斯 , — 这些 概念 见面 和 不
[ək'septəns] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
acceptance in college .
验收 在 大学 .

认为疾病是上帝的旨意——这种观点在大学里不被接受。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['frɛʃmənz] [ruːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
Years ago I saw in the mirror frame of a college freshman's room this little
年 前 我 锯 在 这 镜子 框架 的 一个 大学 大一新生 房间 这 小的
['fɔːmjələ] :
formula :
公式 :

多年前，我在一位大学新生的房间里，从镜框上看到了这样一句简单的公式：

" ['sɪknəs] [ɪz] ['keələsnəs] , ['keələsnəs] [ɪz] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz][sɪn] .
" Sickness is carelessness , carelessness is selfishness , and selfishness is sin .
" 疾病 是 疏忽 , 疏忽 是 自私 , 和 自私 是 罪 .

“生病是粗心大意，粗心大意是自私，自私是罪恶。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
" And I have often noticed among college girls an air of humiliation and
" 和 我 有 经常 注意到 之中 大学 女孩们 一个 空气 的 屈辱 和
[ʃeɪm] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] ,
shame when obliged to confess a lack of physical vigor ,
耻辱 什么时候 有义务 到 承认 一个 缺少 的 身体的 活力 ,

“我经常注意到，女大学生在被迫承认自己缺乏体力时，会流露出一种羞愧和难堪的神情。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [laɪf] [wɪð] [bæd]['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
as if they were convicted of managing life with bad judgment , or of
作为 如果 他们 是 已定罪 的 管理 生活 和 坏的 判断 , 或者 的
[sʌm; səm]['mɒrəl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
some moral delinquency .
一些 道德 犯罪 .

仿佛他们被判犯有判断力差的生活管理罪，或者犯有某种道德上的过错。

[wɪð] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [helθ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['lɑːdʒli] ['ʌndə(r)] [iːtʃ]
With the spreading scientific conviction that health is a matter largely under each
和 这 传播 科学 定罪 那 健康 是 一个 事情 很大程度上 在下面 每个
['pɜːrsənz] [kən'trəʊl] ,
person's control ,
人的 控制 ,

随着越来越多的科学观点认为健康很大程度上掌握在每个人手中，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] ['tendənsiz] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] ['raɪətəs]
that even inherited tendencies to disease need not be allowed to run their riotous
那 甚至 遗传 倾向 到 疾病 需要 不是 是 允许 到 跑步 他们的 暴乱的
[kɔːs] [ˌʌn'tʃekt] ,
course unchecked ,
课程 未经核实 ,

即使是遗传的疾病倾向，也不应任其肆意蔓延而不受控制。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] .
there comes an earnest purpose to be strong and free .
那里 来 一个 认真 目的 到 是 强的 和 自由的 .

人们怀着强烈的愿望，渴望变得强大和自由。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] ; [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv]
Fascinating fields of knowledge are waiting to be explored ; possibilities of
迷人 字段 的 知识 是 等待 到 是 探索 ； 可能性 的
['duːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,
doing , as well as of knowing ,
正在做 ， 作为 出色地 作为 的 会心 ，

引人入胜的知识领域等待着我们去探索；实践和认知都蕴藏着无限的可能性。

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ; [njuː] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['frendʃɪps] [ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['swiːtn] [driːmz] [ɒv; əv]
are on every side ; new and dear friendships enlarge and sweeten dreams of
是 在 每一个 边 ； 新的 和 亲爱的 友谊 放大 和 甜味 梦境 的
['fjuːtʃə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
future study and work ,
未来 学习 和 工作 ，

身边到处都是新的、珍贵的友谊；新的、亲密的友谊拓展并甜蜜了对未来学习和工作的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [ɔː(r)] [smɔːl] [lʌŋz] [ɔː(r)][æn; ən]
and the young student cannot afford quivering nerves or small lungs or an
和 这 年轻的 学生 不能 买得起 颤抖 神经 或者 小的 肺 或者 一个
['eɪkɪŋ] [hed] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][bæd] [teɪst] ,
aching head any more than bad taste ,
疼痛 头 任何 更多的 比 坏的 品尝 ，

年轻的学生既承受不起神经紧张、肺活量不足或头痛的折磨，也承受不起糟糕的品味。

[rʌf] ['mænəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] .
rough manners , or a weak will .
粗糙的 礼仪 ， 或者 一个 虚弱的 将要 .

举止粗鲁，或者意志薄弱。

['hændikæpt] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔː(r)][bæd] ['treɪnɪŋ] ,
Handicapped by inheritance or bad training ,
残疾人 经过 遗产 或者 坏的 训练 ，

因遗传或不良训练而导致的缺陷

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf][ɪt'self][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [frend] .
she finds the plan of college life itself her supporter and friend .
她 发现 这 计划 的 大学 生活 本身 她 支持者 和 朋友 .

她发现大学生活规划本身就是她的支持者和朋友。

[ðə; ði] ['stedi] , [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [wɜːk] , ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] ,
The steady , long - continued routine of mental work , physical exercise ,
这 稳定的 ， 长的 - 持续 常规 的 精神的 工作 ， 身体的 锻炼 ，
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fuːd] ,
recreation , and sleep , the simple and wholesome food ,
娱乐 ， 和 睡觉 ， 这 简单的 和 健康 食物 ，

长期稳定的脑力劳动、体育锻炼、娱乐和睡眠，以及简单健康的食物，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] ['daɪət] , [wɜːk] [aʊt] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
in place of irregular and unstudied diet , work out salvation for her .
在 地方 的 不规律的 和 未经研究的 饮食 ， 工作 出去 救恩 为了 她 .

与其让她吃不规律、不科学的食物，不如为她制定一套康复方案。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Instead of being left to go out - of - doors when she feels like it ,
反而 的 存在 左边 到 去 出去 - 的 - 门 什么时候 她 感觉 喜欢 它 ，

而不是让她想出门就出门，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði] [boʊts] [ɒn] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:t] ,

the regular training of the gymnasium , the boats on lake and river , the tennis court ,

这 常规的 训练 的 这 健身房 ， 这 船 在 湖 和 河 ， 这 网球 法庭 ，

体育馆的常规训练、湖泊和河流上的船只、网球场、

[ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] , [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] ,

the golf links , the basket ball , the bicycle ,

这 高尔夫球 链接 ， 这 篮子 球 ， 这 自行车 ，

高尔夫球场、篮球、自行车

[ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][bə'tænɪk(ə)l][ɔ:(r)][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] ,

the long walk among the woods in search of botanical or geological specimens ,

这 长的 走 之中 这 树林 在 搜索 的 植物 或者 地质 标本 ，

在树林中长途跋涉，寻找植物或地质标本，

— [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['stju:d(ə)nt] ,

— all these and many more call to the busy student ,

— 全部 这些 和 许多 更多的 称呼 到 这 忙碌的 学生 ，

——所有这些以及更多内容都对忙碌的学生提出了要求，

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [wel] - ['ɔ:dəd] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

until she realizes that they have their rightful place in every well - ordered day of every month .

直到 她 意识到 那 他们 有 他们的 正当的 地方 在 每一个 出色地 - 订购 天 的 每一个 月 .

直到她意识到，在每个月的每个井然有序的日子里，它们都有其应有的位置。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

So she learns , little by little ,

所以 她 学习 ， 小的 经过 小的 ，

于是她一点一点地学会了

[ðæt] ['bɔɪənt] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] .

that buoyant health is a precious possession to be won and kept .

那 浮力 健康 是 一个 宝贵的 拥有 到 是 韩元 和 保留 .

拥有健康的身体是一种需要努力争取和保持的宝贵财富。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [stə'tɪstɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [helθ] [ɪz]['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [həʊld] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'gri:z] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]['i:kwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [klɑ:s] .

It is significant that already statistical investigation in this country and in England shows that the standard of health is higher among the women who hold college degrees than among any other equal number of the same age and class .

它 是 重要的 那 已经 统计 调查 在 这 国家 和 在 英格兰 演出 那 这 标准 的 健康 是 更高 之中 这 女性 WHO 抓住 大学 学位 比 之中 任何 其他 平等的 数字 的 这 相同的 年龄 和 班级 .

值得注意的是，我国和英国的统计调查已经表明，拥有大学学历的女性的健康水平高于同等年龄和阶层的其他女性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [tu:; tə] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['aʊə(r)] ['ri:s(ə)nt][gɜ:l]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ə'tenʃ(ə)n] .

And it is interesting also to observe to what sort of questions our recent girl graduates have been inclined to devote attention .

和 它 是 有趣的 还 到 观察 到 什么 种类 的 问题 我们的 最近的 女孩 毕业生 有 到过 倾斜 到 奉献 注意力 .

同样有趣的是，我们可以观察一下，我们最近的女毕业生们倾向于关注哪些类型的问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [helθ] ,

They have been largely the neglected problems of little children and their health ,

他们 有 到过 很大程度上 这 被忽视的 问题 的 小的 孩子们 和 他们的 健康 ,

这些问题大多是长期以来被忽视的儿童及其健康问题。

[ɒv; əv] [həʊm] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] ,

of home sanitation , of food and its choice and preparation , of domestic service ,

的 家 卫生 , 的 食物 和 它是 选择 和 准备 , 的 国内的 服务 ,

家庭卫生、食品及其选择和制备、家政服务等方面的知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

of the cleanliness of schools and public buildings .

的 这 清洁 的 学校 和 民众 建筑物 .

学校和公共建筑的清洁状况。

['kɑːlɪdʒz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [baɪ] [ðeə(r)] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [pə'sɪstənt] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kjʊə(r)] ,

Colleges for girls are pledged by their very constitution to make persistent war on the water cure ,

大学 为了 女孩们 是 承诺 经过 他们的 非常 宪法 到 制作 执着的 战争 在 这 水 治愈 ,

女子学院在其章程中明确承诺，要持续不断地与水疗法作斗争。

[ðə; ði] ['nɜːvaɪn; -iːn] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

the nervine retreat , the insane asylum , the hospital ,

这 芯 撤退 , 这 疯狂的 庇护所 , 这 医院 ,

神经疗养院、精神病院、医院

— [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

— those bitter fruits of the emotional lives of thousands of women .

— 那些 苦的 水果 的 这 情绪 生活 的 数千 的 女性 .

——成千上万女性情感生活中结出的苦果。

" [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] [ə'gen] ,

" I can never afford a sick headache again ,

" 我 能 绝不 买得起 一个 生病的 头痛 再次 ,

我再也承受不起头痛的折磨了。

[laɪf] [ɪz] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] ,

life is so interesting and there is so much to do ,

生活 是 所以 有趣的 和 那里 是 所以 很多 到 做 ,

生活如此精彩，有太多事情可做。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] .

" a delicate girl said to me at the end of her first college year .

" 一个 精美的 女孩 说 到 我 在 这 结尾 的 她 第一的 大学 年 .

“一位娇弱的女孩在她大学一年级结束时对我说。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ɪn'vælɪd] [rɪ'triːt] ,

And while her mother was in a far - off invalid retreat ,

和 尽管 她 母亲 曾是 在 一个 远的 - 离开 无效的 撤退 ,

当她母亲在遥远的疗养院休养时，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ]
she undertook the battle against fate with the same intelligence and courage which
她 承担 这 战斗 反对 命运 和 这 相同的 智力 和 勇气 哪个
[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkælkjələs] [ˈprɔːbləmz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv] [ˈsɔfəkliːz] .
she put into her calculus problems and her translations of Sophocles .
她 放 进入 她 结石 问题 和 她 翻译 的 索福克勒斯 .

她以解决微积分问题和翻译索福克勒斯作品时所投入的同样的智慧和勇气，与命运展开了斗争。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrəʊzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [pruːv] [ðə; ði]
Her beautiful home and her rosy and happy children prove the
她 美丽的 家 和 她 红润 和 快乐的 孩子们 证明 这
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [wʌn] [səkˈses] .
measure of her hard - won success .
措施 的 她 难的 - 韩元 成功 .

她美丽的家和她健康快乐的孩子们，证明了她来之不易的成功。

[ˈfɔːməli] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
Formerly the majority of physicians had but one question for the mother
以前 这 多数 的 医生 有 但 一 问题 为了 这 母亲
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [gɜːl] ,
of the nervous and delicate girl ,
的 这 紧张的 和 精美的 女孩 ,

过去，大多数医生只会问那些神经质、体弱多病的女孩的母亲一个问题：

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
" Does she go to school ?
" 做 她 去 到 学校 ?

她上学吗?

" [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wʌn] [prɪˈskrɪpʃn] , " [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .
" And only one prescription , " Take her out of school .
" 和 仅有的 一 处方 , " 拿 她 出去 的 学校 .

“只有一个处方，那就是：让她退学。”

" [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsʌpəz] [ɒv; əv] [ˈpɪklz] [ænd; ənd] [paʊnd] - [keɪk] ,
" Never a suggestion as to suppers of pickles and pound - cake ,
" 绝不 一个 建议 作为 到 晚餐 的 泡菜 和 磅 - 蛋糕 ,

“从来没有人提议过晚餐吃腌黄瓜和磅蛋糕。”

[ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [deɪ] - [taɪm] [weɪz] .
never a hint about midnight dancing and hurried day - time ways .
绝不 一个 暗示 关于 午夜 跳舞 和 慌忙 天 - 时间 方式 .

从不提及午夜跳舞和白天匆忙的生活方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)l] [ˈdɒktə(r)] [ɑːsks] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəsts] ?
But now the sensible doctor asks , " What are her interests ?
但 现在 这 明智的 医生 问 , " 什么 是 她 兴趣 ?

但现在这位明智的医生问道：“她有什么兴趣爱好？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ?
What are her tastes ?
什么 是 她 口味 ?

她有什么喜好?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæbɪts] ?
What are her habits ?
什么 是 她 习惯 ?

她有什么生活习惯?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [njuː] [ˈɪntrəsts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And he finds new interests for her ,
" 和 他 发现 新的 兴趣 为了 她 ,

“他还为她找到了新的兴趣爱好，”

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and urges the formation of out - of - door tastes and steady occupation
和 敦促 这 形成 的 出去 - 的 - 门 口味 和 稳定的 职业
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,
for the mind ,
为了 这 头脑 ，

并提倡培养户外兴趣爱好和保持头脑活跃。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [gɜːl][frɒm; frəm] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd]
in order to draw the morbid girl from herself into the invigorating world outside
在 命令 到 画 这 病态的 女孩 从 她自己 进入 这 令人精神振奋 世界 外部
.
.
.

为了将这个忧郁的女孩从自己的世界带入充满活力的外部世界。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dʌz] ['lɑːdʒli] [θruː] [ɪts] [θɜːd] [gɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
This the college does largely through its third gift of friendship .
这 这 大学 做 很大程度上 通过 它是 第三 礼物 的 友谊 .

学院主要通过其第三份友谊礼物来实现这一目标。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜːl] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
Until a girl goes away from home to school or college ,
直到 一个 女孩 去 离开 从 家 到 学校 或者 大学 ，

直到女孩离家去上学或上大学为止

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
her friends are chiefly chosen for her by circumstances .
她 朋友们 是 主要 选定 为了 她 经过 情况 .

她的朋友大多是环境造就的。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['relətɪvz] , [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
Her young relatives , her neighbors in the same street ,
她 年轻的 亲属 ， 她 邻居 在 这 相同的 街道 ，

她的年轻亲戚，以及住在同一条街上的邻居们，

[ðəʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] , — [ðiːz]
those who happen to go to the same school or church , — these
那些 WHO 发生 到 去 到 这 相同的 学校 或者 教会 ， — 这些

那些碰巧去同一所学校或教堂的人——这些

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
she makes her girlish intimates .
她 制作 她 少女 亲密 .

她穿着少女般的贴身衣物。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] , [hɑːf] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She goes to college with the entire conviction , half unknown to herself ,
她 去 到 大学 和 这 全部的 定罪 ， 一半 未知 到 她自己 ，

她带着全部的信念去上大学，而她自己对此却又有一半是不确定的。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] ,
that her father's political party contains all the honest men ,
那 她 父亲的 政治的 派对 包含 全部 这 诚实的 男人 ，

她父亲所在的政党里全是正直的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [truː] ['leɪdɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [seɪnts]
her mother's social circle all the true ladies , her church all the real saints
她 母亲的 社会的 圆圈 全部 这 真的 女士们 ， 她 教会 全部 这 真实的 圣徒
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of the community .
的 这 社区 .

她母亲的社交圈里都是真正的淑女，她所在的教堂里都是社区里真正的圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .
And the smaller the town , the more absolute is her belief .
和 这 较小的 这 镇 , 这 更多的 绝对 是 她 信仰 .

城镇越小，她的信念就越坚定。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɒləʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
But in college she finds that the girl who earned her scholarship in the village
但 在 大学 她 发现 那 这 女孩 WHO 获得 她 奖学金 在 这 村庄
[skuːl] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] ;
school sits beside the banker's daughter ;
学校 坐着 旁 这 银行家的 女儿 ;

但在大学里，她发现当年在村里学校获得奖学金的那个女孩，竟然坐在银行家的女儿旁边；

[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmərz] [tʃaɪld][rʊmz; ruːmz][nekst][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [hə'waɪən]
the New England farmer's child rooms next the heiress of a Hawaiian
这 新的 英格兰 农民的 孩子 房间 下一个 这 女继承人 的 一个 夏威夷
['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;
sugar plantation ;
糖 种植园 ;

新英格兰农夫的孩子住在夏威夷糖料种植园女继承人的隔壁房间；

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdəts] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːpli] [fɔːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæv; həv]
the daughters of the opposing candidates in a sharply fought election have
这 女儿们 的 这 反对 候选人 在 一个 尖锐地 战斗 选举 有
[grəʊn] [greɪt] [frendz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [boʊts] [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] ;
grown great friends in college boats and laboratories ;
生长 伟大的 朋友们 在 大学 船 和 实验室 ;

在一场竞争激烈的选举中，对立候选人的女儿们在大学的赛艇和实验室里成为了好朋友；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'pləʊmə][ɪz][wʌn] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]
and before her diploma is won she realizes how much richer a world she
和 前 她 文凭 是 韩元 她 意识到 如何 很多 更富有 一个 世界 她
[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][æt; ət][həʊm] .
lives in than she ever dreamed of at home .
生活 在 比 她 曾经 梦见 的 在 家 .

在她拿到毕业证书之前，她意识到自己所生活的世界比她在家乡梦想的世界要丰富得多。

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [laɪz][ɪn] ['dɪfərənsɪz] [hæz; həz] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .
The wealth that lies in differences has dawned upon her vision .
这 财富 那 谎言 在 差异 有 黎明 之上 她 想象 .

她恍然大悟，差异中蕴藏着巨大的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][kæn; kən]
It is only when the rich and poor sit down together that either can
它 是 仅有的 什么时候 这 富有的 和 贫穷的 坐 向下 一起 那 任何一个 能
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
understand how the Lord is the Maker of them all .
理解 如何 这 主 是 这 制造商 的 他们 全部 .

只有当富人和穷人坐在一起时，他们才能明白上帝是所有人的创造者。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
To - day above all things we need the influence of men and women of
到 - 天 多于 全部 事物 我们 需要 这 影响 的 男人 和 女性 的
['frendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,

今天，我们最需要的是友善的男男女女的影响。

[ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə] [nju:] [aɪ'diəz] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of generous nature , of hospitality to new ideas , in short , of social imagination .
的 慷慨的 自然 , 的 热情好客 到 新的 想法 , 在 短的 , 的 社会的 想像力 .

慷慨大方，乐于接受新思想，简而言之，具有社会想象力。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [wi:; wi][faɪnd] [i:tʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:ti] ['bɪtəli] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ,
But instead , we find each political party bitterly calling the other dishonest ,
但 反而 , 我们 寻找 每个 政治的 派对 苦涩地 呼叫 这 其他 不诚实 ,

但我们看到的却是，每个政党都在激烈地指责对方不诚实。

[i:tʃ] [klɑ:s] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
each class suspicious of the intentions of the other ,
每个 班级 可疑的 的 这 意图 的 这 其他 ,

每个阶级都对其他阶级的意图抱有怀疑，

[ænd; ənd][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ðə; ði] ['petiɪst] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
and in social life the pettiest standards of conduct .
和 在 社会的 生活 这 最琐碎的 标准 的 执行 .

在社交生活中，甚至连最琐碎的行为准则都受到制约。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [stɪl] ['ɒfə(r)][tu:; tə] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənət] ['stjʊdnts] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌdemə'krætɪk] [sɔ:t] ,
Is it not well for us that the colleges all over the country still offer to their fortunate students a society of the most democratic sort ,
是 它 不是 出色地 为了 我们 那 这 大学 全部 超过 这 国家 仍然 提供 到 他们的 幸运 学生 一个 社会 的 这 最多 民主 种类 ,

全国各地的大学仍然为他们有幸的学生提供一个最民主的社会环境，这难道不是一件好事吗？

— [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
— one in which a father's money , a mother's social position ,
— 一 在 哪个 一个 父亲的 钱 , 一个 母亲的 社会的 位置 ,

——其中父亲的财富、母亲的社会地位，

[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [kləʊz] [frendz] ?
can assure no distinction and make no close friends ?
能 保证 不 区别 和 制作 不 关闭 朋友们 ?

既不能保证与众不同，也不能结交亲密朋友？

[hɪə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fʊl] ['vælju:] .
Here capacity of every kind counts for its full value .
这里 容量 的 每一个 种类 计数 为了 它是 满的 价值 .

在这里，每一种容量都发挥了其全部价值。

[hɪə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] [weɪts] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [li:d] .
Here enthusiasm waits to make heroes of those who can lead .
这里 热情 等待 到 制作 英雄 的 那些 WHO 能 带领 .

这里充满热情，等待着将那些能够领导的人变成英雄。

[hɪə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mænəz] , ['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , ['eɪmiəb(ə)l]['tempə(r)] , ['skɒləli] ['paʊə(r)] ,
Here charming manners , noble character , amiable temper , scholarly power ,
这里 迷人 礼仪 , 高贵 特点 , 可亲 脾气 , 学术性的 力量 ,

这里的人举止优雅，品格高尚，性情温和，学识渊博。

[faɪnd][ðeə(r)] [fʊl] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] ['frendʃɪps] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] [meɪd] ['ɑ:ftəwəd] .
find their full opportunity and inspire such friendships as are seldom made afterward .
寻找 他们的 满的 机会 和 启发 这样的 友谊 作为 是 很少 制成 之后 .

充分把握机会，缔结此后难得一见的友谊。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][maɪ]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] ['kænɒt] [beə(r)]
I have forgotten my chemistry , and my classical philology cannot bear
我 有 被遗忘的 我的 化学 , 和 我的 古典 语言学 不能 熊
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
examination ;
考试 ;

我的化学知识已经忘得一干二净，我的古典语言学知识也经不起考验；

[bʌt; bət][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wɜːk] , [maɪ]
but all round the world there are men and women at work , my
但 全部 圆形的 这 世界 那里 是 男人 和 女性 在 工作 , 我的
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,
intimates of college days ,
亲密 的 大学 天 ,

但世界各地都有男男女女在工作，他们都是我在大学时代的挚友。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][waɪd] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['frendli] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who have made the wide earth a friendly place to me .
WHO 有 制成 这 宽的 地球 一个 友好的 地方 到 我 .

他们让这广阔的世界对我充满友善。

[ɒv; əv] ['evri] [kriːd] , [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːti] , [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][nɪə(r)] ,
Of every creed , of every party , in far - away places and in near ,
的 每一个 信条 , 的 每一个 派对 , 在 远的 - 离开 地方 和 在 靠近 ,

无论信仰、无论党派，无论远近，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [ɪn]['djuːti][ænd; ənd][mɔː(r)]['feɪθf(ə)l]
the thought of them makes me more courageous in duty and more faithful
这 想法 的 他们 制作 我 更多的 勇敢 在 责任 和 更多的 忠实
[tuː; tə] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
to opportunity ,
到 机会 ,

想到他们，我就更有勇气履行职责，更忠于机遇。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
though for many years we may not have had time to write each other
尽管 为了 许多 年 我们 可能 不是 有 有 时间 到 写 每个 其他
[ə; eɪ]['letə(r)] .
a letter .
一个 信 .

虽然很多年我们可能都没有时间互相写信。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['frendʃɪps] [ɪz] [nɒt]['æksɪdənt][ɔː(r)]
The basis of all valuable and enduring friendships is not accident or
这 基础 的 全部 有价值的 和 持久 友谊 是 不是 事故 或者
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
juxtaposition ,
并置 ,

所有珍贵而持久的友谊的基础并非偶然或巧合，

[bʌt; bət] [teɪsts] , ['ɪntrəsts] , ['hæbɪts] , [wɜːk] , [æm'bɪʃənz] .
but tastes , interests , habits , work , ambitions .
但 口味 , 兴趣 , 习惯 , 工作 , 抱负 .

但包括品味、兴趣、习惯、工作、抱负。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['frendʃɪp] [klɪŋz] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [ɪn'taɪəli] [ɪts]
It is for this reason that to college friendship clings a romance entirely its
它 是 为了 这 原因 那 到 大学 友谊 黏附 一个 浪漫 完全 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

正因如此，大学友谊才蕴含着一种独特的浪漫情怀。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [meɪ] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

One of the friends may spend her days in the laboratory ,

一 的 这 朋友们 可能 花费 她 天 在 这 实验室 ，

其中一位朋友可能整天待在实验室里，

['iːgəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [fækts] [ðæt] [haɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maɪkrəˌskoʊps] [faɪn] ['vɪʒn] ,

eagerly chasing the shy facts that hide beyond the microscope's fine vision ,

急切地 追逐 这 害羞的 事实 那 隐藏 超过 这 显微镜的 美好的 想象 ，

孜孜不倦地追寻那些隐藏在显微镜精细视野之外的羞涩事实，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪ] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ;

and the other may fill her hours and her heart with the poets and the philosophers ;

和 这 其他 可能 充满 她 小时 和 她 心 和 这 诗人 和 这 哲学家 ；

而另一个人则可能将她的时间和心灵都沉浸在诗人与哲学家的著作中；

[wʌn] [meɪ] ['stedfɑːstli] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

one may steadfastly pursue her way toward the command of a hospital ,

一 可能 坚定不移 追求 她 方式 朝向 这 命令 的 一个 医院 ，

她可以坚定不移地朝着医院管理者的目标努力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ðiːz] [daɪ'vɜːdʒənsɪz] ['kɒnstɪtjuːt] [nəʊ] ['bæriə(r)] ,

and the other towards the world of letters and of art ; these divergences constitute no barrier ,

和 这 其他 向 这 世界 的 信件 和 的 艺术 ； 这些 分歧 构成 不 障碍 ，

而另一方则投身于文学和艺术领域；这些分歧并不构成障碍。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

but rather an aid to the fulness of friendship .

但 相当 一个 援助 到 这 充满 的 友谊 .

而是为了增进友谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] ,

And the fact that one goes in a simple gown which she has earned and made herself ,

和 这 事实 那 一 去 在 一个 简单的 袍 哪个 她 有 获得 和 制成 她自己 ，

而且，她穿着一件自己挣钱亲手制作的简朴礼服，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['mɒd(ə)n] ['pæləs] — [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [keə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [raɪd] [θruː] ['kʌntri] [rəʊdz] ?

and the other lives when at home in a merchant's modern palace — what has that to do with the things the girls care about and the dreams they talk over in the walk by the river or the bicycle ride through country roads ?

和 这 其他 生活 什么时候 在 家 在 一个 商人的 现代的 宫殿 — 什么 有 那 到 做 和 这 事物 这 女孩们 关心 关于 和 这 梦境 他们 讲话 超过 在 这 走 经过 这 河 或者 这 自行车 骑 通过 国家 道路 ？

而另一种生活则是在商人的现代化宫殿里度过的——这与女孩们在河边散步或骑自行车穿过乡村公路时所关心的事情和她们谈论的梦想有什么关系呢？

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] [gəʊz] [θruː] ['hɑːvəd] ['ləʊnli] , [nɪ'glektɪd] , [ˌʌn'frendɪd] ,

If any young man to - day goes through Harvard lonely , neglected , unfriended ,

如果 任何 年轻的 男人 到 - 天 去 通过 哈佛大学 孤独 ， 被忽视的 ， 已取消好友 ，

如果今天有哪个年轻人在哈佛大学孤独地求学，被忽视，没有朋友，

[ɪf] ['eni] [gɜːl] [laɪvz; lɪvz] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] ['welzli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
if any girl lives solitary and wretched in her life at Wellesley , it is
如果 任何 女孩 生活 孤 和 可怜 在 她 生活 在 韦尔斯利 , 它 是

[ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
their own fault .
他们的 自己的 过错 .

如果韦尔斯利学院的任何女生过着孤独悲惨的生活，那都是她咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] , [ʌn'frendli] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
It must be because they are suspicious , unfriendly or disagreeable
它 必须 是 因为 他们 是 可疑的 , 不友好 或者 令人不快的

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

这一定是因为他们本身就疑心重、不友好或令人讨厌。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ,
Certainly it is true that in the associations of college life ,
当然 它 是 真的 那 在 这 协会 的 大学 生活 ,

当然，在大学生活的社交活动中，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ʃəʊ] , [wɒt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs] ,
more than in any other that the country can show , what is extraneous ,
更多的 比 在 任何 其他 那 这 国家 能 展示 , 什么 是 无关的 ,

比该国所能展示的任何其他方面都更能说明，什么是无关紧要的。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['temprəri] [fɔːls] [ə'weɪ] ,
artificial , and temporary falls away ,
人造的 , 和 暂时的 瀑布 离开 ,

人为的、暂时的衰退，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz]
and the every - day relations of life and work take on a character that is
和 这 每一个 - 天 关系 的 生活 和 工作 拿 在 一个 特点 那 是

['sɪmp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['dʒenjuɪn] .
simple , natural , genuine .
简单的 , 自然的 , 真的 .

生活和工作的日常关系呈现出一种简单、自然、真诚的特质。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [gɪft] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]
And so it comes about that the fourth gift of college life is ideals of
和 所以 它 来 关于 那 这 第四 礼物 的 大学 生活 是 理想 的

['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] .
personal character .
个人的 特点 .

因此，大学生活的第四份礼物就是个人品格的理想。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [wɒt] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ['ɒf(ə)n] [held]
To some people the shaping ideals of what character should be , often held
到 一些 人们 这 成型 理想 的 什么 特点 应该 是 , 经常 握住

[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

对某些人来说，塑造性格的理想观念往往是无意识的。

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [məʊst] [əd'maɪə(r)]
come from the books they are given by the persons whom they most admire
来 从 这 图书 他们 是 给定 经过 这 人 谁 他们 最多 钦佩

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] .
before they are twenty years old .
前 他们 是 二十 年 老的 .

这些书籍来源于他们在二十岁之前最崇拜的人赠送的书籍。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋ] ['eni] [frend] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
The greatest thing any friend or teacher , either in school or college ,
这 最 事物 任何 朋友 或者 老师 ，任何一个 在 学校 或者 大学 ，

无论是在中小学还是大学，朋友或老师给予我的最宝贵的帮助，

[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diːəl] .
can do for a student is to furnish him with a personal ideal .
能 做 为了 一个 学生 是 到 提供 他 和 一个 个人的 理想的 .

能为学生做的就是为他树立个人理想。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [huː] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] —
The college professors who transformed me through my acquaintance with them —
这 大学 教授们 WHO 转变 我 通过 我的 熟人 和 他们 —
[ɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
ah , they were few ,
啊 ， 他们 是 很少 ，

那些通过与我的交往而改变了我的大学教授——啊，他们寥寥无几。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd]
and I am sure I did not have a dozen conversations with them outside
和 我 是 当然 我 做过 不是 有 一个 打 对话 和 他们 外部
[ðeə(r)] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] — [geɪv] [ˌem 'iː] ,
their class rooms — gave me ,
他们的 班级 房间 — 给予 我 ，

而且我确信我没有在课堂外和他们进行过十几次谈话——给我，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wei] , [æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ɒv; əv][ðə; ði]
each in his different way , an ideal of character , of conduct , of the
每个 在 他的 不同的 方式 ， 一个 理想的 的 特点 ， 的 执行 ， 的 这
['skɒlə(r)] ,
scholar ,
学者 ，

每个人都以不同的方式，展现了理想的品格、行为和学者风范。

[ðə; ði]['liːdə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the leader , of which they and I were totally unconscious at the time .
这 领导者 ， 的 哪个 他们 和 我 是 完全 无意识 在 这 时间 .

当时，我和他们都完全没有意识到领导者的存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [maɪ] ['stʌdi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
For many years I have known that my study with them ,
为了 许多 年 我 有 已知 那 我的 学习 和 他们 ，

多年来我一直都知道，我跟他们一起学习，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [griːk] , [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
no matter whether of philosophy or of Greek , of mathematics or history
不 事情 无论 的 哲学 或者 的 希腊语 ， 的 数学 或者 历史
[ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
or English ,
或者 英语 ，

无论是哲学、希腊语、数学、历史还是英语，

[ɪn'lɑːdʒd] [maɪ]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] , [ˌʌp'lɪftɪd] [maɪ] ['stændədz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
enlarged my notions of life , uplifted my standards of culture ,
放大 我的 概念 的 生活 ， 提升 我的 标准 的 文化 ，

它拓宽了我的人生视野，提升了我的文化水平。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [njuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
and so inspired me with new possibilities of usefulness and of happiness .
和 所以 灵感 我 和 新的 可能性 的 用处 和 的 幸福 .

于是，这让我对新的用途和幸福的可能性产生了启发。

[nɒt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː]
Not the facts and theories that I learned so much as the men who taught me
不是 这 事实 和 理论 那 我 学习 所以 很多 作为 这 男人 WHO 教授 我

,
,
,

与其说是我学到的事实和理论，不如说是教导我的那些人。

[geɪv] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
gave this inspiration .
给予 这 灵感 .

正是这份灵感启发了我。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
The community at large is right in saying that it wants the personal influence of
这 社区 在 大的 是 正确的 在 说 那 它 想要 这 个人的 影响 的
[prə'fesər] [ɒn] ['stjʊdnts] ,
professors on students ,
教授们 在 学生 ,

广大民众希望教授对学生施加个人影响，这种说法是正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] ['ɪnfluəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
but it is wholly wrong in assuming that this precious influence comes from
但 它 是 完全 错误的 在 假设 那 这 宝贵的 影响 来 从
['friːkwənt] ['miːtiŋz] [ɔː(r)] [tɔːks] [ɒn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒɪkts] .
frequent meetings or talks on miscellaneous subjects .
频繁 会议 或者 会谈 在 各种各样的 主题 .

但认为这种宝贵的影响来自于频繁的会议或关于各种主题的谈话，则是完全错误的。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt]
There is quite as likely to be a quickening force in the somewhat remote
那里 是 相当 作为 可能 到 是 一个 加速 力量 在 这 有些 偏僻的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'mæsɪŋ] ['treʒəz]
and mysterious power of the teacher who devotes himself to amassing treasures
和 神秘 力量 的 这 老师 WHO 奉献 他自己 到 积累 宝藏
[ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ,
of scholarship ,
的 奖学金 ,

致力于积累学术财富的教师，其身上那种略显遥远和神秘的力量，很可能也具有某种加速发展的动力。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['peɪʃntli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ; [huː] ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt]
or to patiently working out the best methods of teaching ; who standing somewhat
或者 到 耐心 在职的 出去 这 最好的 方法 的 教学 ; WHO 常设 有些
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

或者耐心地摸索出最佳的教学方法；他们稍稍保持距离，

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [mæn]
still remains an ideal of the Christian scholar , the just , the courteous man
仍然 遗迹 一个 理想的 的 这 基督教 学者 , 这 只是 , 这 有礼貌 男人
[ɔː(r)] ['wʊmən] .
or woman .
或者 女士 .

仍然是基督教学者、公正、有礼貌的人的理想典范。

[tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] [ˌwɜːθ'waɪl] .
To come under the influence of one such teacher is enough to make college life worthwhile .
到 来 在下面 这 影响 的 一 这样的 老师 是 足够的 到 制作 大学 生活 值得 .

遇到这样一位老师，就足以让大学生活变得有意义。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [wɪð] ['eɪti] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
A young man who came to Harvard with eighty cents in his pocket ,
一个 年轻的 男人 WHO 来了 到 哈佛大学 和 八十 分 在 他的 口袋 ,

一个兜里只有八十美分的年轻人来到哈佛大学，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] , ['nevə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['skɒlə(r)] ,
and worked his way through , never a high scholar ,
和 工作 他的 方式 通过 , 绝不 一个 高的 学者 ,

他一路努力学习，虽然从未成为学霸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ,
and now in a business which looks very commonplace ,
和 现在 在 一个 商业 哪个 看起来 非常 平凡 ,

现在，在一个看似非常普通的行业里，

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
told me the other day that he would not care to be alive if he had not gone to college .
讲述 我 这 其他 天 那 他 会 不是 关心 到 是 活 如果 他 有 不是 已消失 到 大学 .

他前几天告诉我，如果他没上大学，他都不愿意活着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesər] .
His face flushed as he explained how different his days would have been if he had not known two of his professors .
他的 脸 酡 作为 他 解释 如何 不同的 他的 天 会 有 到过 如果 他 有 不是 已知 二 的 他的 教授们 .

他脸涨得通红，解释说如果他不认识两位教授，他的日子将会多么不同。

" [duː; də][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['stʌdiz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" Do you use your college studies in your business ?
" 做 你 使用 你的 大学 研究 在 你的 商业 ?

你在商业活动中运用了大学所学知识吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'nʌðə(r)][mæn][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
" But I am another man in doing the business ;
" 但 我 是 其他 男人 在 正在做 这 商业 ;

但我做生意的时候就和别人不一样了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ai][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ]
and when the day's work is done I live another life because of my college
和 什么时候 这 天 工作 是 完毕 我 居住 其他 生活 因为 的 我的 大学
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

一天的工作结束后，我的大学经历让我仿佛过上了另一种生活。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
The business and I are both the better for it every day .
这 商业 和 我 是 两个都 这 更好的 为了 它 每一个 天 .

公司和我本人每天都因此受益。

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði]
" How many a young girl has had her whole horizon extended by the
" 如何 许多 一个 年轻的 女孩 有 有 她 所有的 地平线 扩展 经过 这
[tʃeɪndʒd] [aɪ'diəl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] !
changed ideals she gained in college !
已更改 理想 她 获得 在 大学 !

"有多少年轻女孩因为在大学里获得的全新理念而拓宽了视野！"

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
Yet this is largely because the associations and studies there are likely to
然而 这 是 很大程度上 因为 这 协会 和 研究 那里 是 可能 到
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəsts] — [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ɒv; əv]
give her permanent interests — the fifth and perhaps the greatest gift of
给 她 永恒的 兴趣 — 这 第五 和 也许 这 最 礼物 的
['kɒlɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] .
college life of which I shall speak .
大学 生活 的 哪个 我 将 说话 .

但这主要是因为在那里的社交和学习可能会让她培养出终身的兴趣——这是大学生活的第五份礼物，也许也是最伟大的礼物，我将要谈到这一点。

[ðə; ði][əʊld]['feəri]['stɔːri] [wɪtʃ] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [endid] [wɪð] — " [ænd; ənd] [ðeɪ]
The old fairy story which charmed us in childhood ended with — " And they
这 老的 仙女 故事 哪个 迷住了 我们 在 童年 结束 和 — " 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .
were married and lived happy ever after .
是 已婚 和 居住地 快乐的 曾经 后 .

童年时让我们着迷的古老童话故事以这样的结尾结束——"他们结婚了，从此过上了幸福的生活。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [θruː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
" It conducted to the altar , having brought the happy pair through innumerable
" 它 实施 到 这 坛 , 拥有 带来 这 快乐的 一对 通过 无数
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

"它引领这对幸福的新人走向圣坛，带领他们克服了无数困难，

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [sens] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['prɔːbləmz]
and left us with the contented sense that all the mistakes and problems
和 左边 我们 和 这 满足 感觉 那 全部 这 错误 和 问题
[wʊd] [naʊ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][laɪf][biː; bi][wʌn] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] [blɪs] .
would now vanish and life be one long day of unclouded bliss .
会 现在 消失 和 生活 是 一 长的 天 的 晴朗无云 极乐 .

让我们感到无比满足，所有的错误和问题都将消失，生活将成为漫长而无忧无虑的幸福一天。

[ai][hæv; həv] [siːn] [dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðəz] [ə'reɪndʒ][ðeə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtəz] -
I have seen devoted and intelligent mothers arrange their young daughters '
我 有 已见 奉献 和 聪明的 母亲们 安排 他们的 年轻的 女儿们 -

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .
education and companionships precisely on this basis .
教育 和 友谊 恰恰 在 这 基础 .

我见过一些尽职尽责、聪慧过人的母亲，正是按照这种理念安排她们幼女的教育和交往。

[ðeɪ] [plænd] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
They planned as if these pretty and charming girls were going to live
他们 计划 作为 如果 这些 漂亮的 和 迷人 女孩们 是 去 到 居住

['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
only twenty or twenty - five years at the utmost ,
仅有的 二十 或者 二十 - 五 年 在 这 极致 ,

他们的计划仿佛这些漂亮迷人的女孩最多只能活二三十年。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [raʊnd] [aʊt]
and had consequently no need of the wealthy interests that should round out
和 有 最后 不 需要 的 这 富裕 兴趣 那 应该 圆形的 出去

[ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊmənz] ['stætʃə(r)] ,
the full - grown woman's stature ,
这 满的 - 生长 女性的 身材 ,

因此，她不需要像成年女性那样，通过富有的财富来完善自己的地位。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] [ðæn; ðən][æt; ət] ['twenti] ,
making her younger in feeling at forty than at twenty ,
制作 她 年轻 在 感觉 在 四十 比 在 二十 ,

这让她感觉自己四十岁时比二十岁时更年轻。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd][əd'maɪəd][æt; ət] ['eɪti] [ðæn; ðən][æt; ət]['aɪðə(r)] .
and more lovely and admired at eighty than at either .
和 更多的 迷人的 和 钦佩 在 八十 比 在 任何一个 .

八十岁时比任何时候都更可爱、更受人爱戴。

['eməsn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [di'klɛə] [ðæt] " [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['ʌglinəs] [kən'sɪsts] [nɒt][ɪn]
Emerson in writing of beauty declares that " the secret of ugliness consists not in
爱默生 在 写作 的 美丽 声明 那 " 这 秘密 的 丑陋 由 不是 在

[ɪ'regjələ(r)] ['aʊtlaɪn] ,
irregular outline ,
不规律的 大纲 ,

爱默生在论述美时宣称：“丑陋的秘密不在于不规则的轮廓，

[bʌt; bət][ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
but in being uninteresting .
但 在 存在 无聊 .

但却很无趣。

[wiː; wi] [lʌv] ['eni] [fɔːmz] , [haʊ'evə(r)] ['ʌgli] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ʃaɪn] .
We love any forms , however ugly , from which great qualities shine .
我们 爱 任何 表格 , 然而 丑陋的 , 从 哪个 伟大的 品质 闪耀 .

我们喜欢任何形态，无论多么丑陋，只要其中闪耀着伟大的品质。

[ɪf] [kə'mɑːnd] , ['eləkwəns] , [ɑːt] , [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'fɔːmd] ['pɜːs(ə)n] ,
If command , eloquence , art , or invention exists in the most deformed person ,
如果 命令 , 口才 , 艺术 , 或者 发明 存在 在 这 最多 变形 人 ,

即使是身体最畸形的人，如果也能拥有指挥才能、雄辩才能、艺术才能或创造力，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪs'pli:z] , [pli:z] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]
all the accidents that usually displease , please , and raise esteem and
全部 这 事故 那 通常 得罪 , 请 , 和 增加 尊重 和

['wʌndə(r)] ['haɪə(r)] .
wonder higher .
想知道 更高 .

所有那些通常会令人不快、令人高兴、提升人们的敬意和好奇心的意外。

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Beauty without grace is the head without the body .
美丽 没有 优雅 是 这 头 没有 这 身体 .

美貌若无优雅，犹如空有其身。

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['taɪə(r)z] .
Beauty without expression tires .
美丽 没有 表达 轮胎 .

没有表情的美令人厌倦。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [kʌm] [wɪð] [fʊl] [fɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]
" Of course such considerations can hardly come with full force to the young girl
" 的 课程 这样的 考虑因素 能 几乎 来 和 满的 力量 到 这 年轻的 女孩

[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

"当然，这些想法很难完全传达给年轻女孩本人。"

[hu:] [fi:lz] [eɪdʒd] [æt; ət] [,eɪ'ti:n] ,
who feels aged at eighteen ,
WHO 感觉 老年人 在 十八 ,

十八岁就觉得自己老了的人

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)]
and imagines that the troubles and problems of life and thought are
和 想象 那 这 麻烦 和 问题 的 生活 和 想法 是

[hɜ:z] [ɔ:l'redi] .
hers already .
她的 已经 .

她认为生活和思想上的烦恼和问题都已经是她自己的了。

" [əʊ] , [tel] [,em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] , " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['freʃmən] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['prezɪdənt] ,
" Oh , tell me to - night , " cried a college freshman once to her President ,
" 哦 , 告诉 我 到 - 夜晚 , " 哭 一个 大学 大一新生 一次 到 她 总统 ,

"哦，今晚就告诉我吧，"一位大学新生曾这样对她的校长喊道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æn,dəuvə] ['kwestʃən]
" which is the right side and which is the wrong side of this Andover question
" 哪个 是 这 正确的 边 和 哪个 是 这 错误的 边 的 这 安多弗 问题

[ə'baʊt] [,eskə'tɒlədʒi] ?
about eschatology ?
关于 末世论 ?

"关于安多弗教会末世论的这个问题，哪一方是正确的，哪一方是错误的？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
" The young girl is impatient of open questions , and irritated at her
" 这 年轻的 女孩 是 不耐烦 的 打开 问题 , 和 受刺激 在 她

[,ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ðem; ðəm] .
inability to answer them .
无力 到 回答 他们 .

"这个小女孩对开放式问题缺乏耐心，并且因为无法回答这些问题而感到恼火。"

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['hedlɒŋ] [zest] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ,
Neither can she believe that the first headlong zest with which she throws herself into society ,
两者都不 能 她 相信 那 这 第一的 一头扎 热情 和 哪个 她 投掷 她自己 进入 社会 ，

她也无法相信，她最初全身心投入社交生活的热情，

[æθ'letɪks] , ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [kæn; kən] ['evə(r)] [feɪl] .
athletics , into everything which comes in her way , can ever fail .
竞技 ， 进入 一切 哪个 来 在 她 方式 ， 能 曾经 失败 .

田径运动，无论遇到什么困难，都可能失败。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [nəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
But her elders know , looking on , that our American girl ,
但 她 长者 知道 ， 寻找 在 ， 那 我们的 美国人 女孩 ，

但旁观的长辈们都知道，我们的美国女孩

[ðə; ði] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] ,
the comrade of her parents and of her brothers and their friends ,
这 同志 的 她 父母 和 的 她 兄弟 和 他们的 朋友们 ，

她是她父母、兄弟姐妹以及他们朋友的同志，

[brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
brought up from babyhood in the eager talk of politics and society , of religious belief ,
带来 向上 从 婴儿期 在 这 渴望的 讲话 的 政治 和 社会 ， 的 宗教 信仰 ，

从小就在人们热切谈论政治、社会和宗教信仰的氛围中长大。

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ðæt] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['sɪmpəθiz] ,
of public action , of social responsibility — that this typical girl , with her quick sympathies ,
的 民众 行动 ， 的 社会的 责任 — 那 这 典型的 女孩 ， 和 她 快的 同情 ，

公共行动和社会责任感——这个典型的女孩，富有同情心，

[hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtriːtʃ] [hændz] , [wɪl] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɔː(r)] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,
her clear head , her warm heart , her outreaching hands , will not permanently be satisfied or self - respecting ,
她 清除 头 ， 她 温暖的 心 ， 她 外展 双手 ， 将要 不是 永久的 是 使满意 或者 自己 - 尊重 ，

她头脑清醒，心地善良，乐于助人，但她永远不会感到满足或自尊自爱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪtɪɪst] ['dresɪz] [ænd; ənd] [hæts] [ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv] ['dinəz] ,
though she have the prettiest dresses and hats in town , or the most charming of dinners ,
尽管 她 有 这 最漂亮的 连衣裙 和 帽子 在 镇 ， 或者 这 最多 迷人 的 晚餐 ，

即使她拥有全城最漂亮的裙子和帽子，或者最迷人的晚餐，

['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [tiːz] .
dances , and teas .
舞蹈 ， 和 茶 .

舞会和茶会。

[ən'les] [ðeə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɜːli] , [ðə; ði][wʌn] [tʃiːf] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
Unless there comes to her , and comes early , the one chief happiness of
除非 那里 来 到 她 ， 和 来 早期的 ， 这 一 首席 幸福 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

除非她能早早地获得人生中最主要的幸福，

— [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
— a marriage of comradeship , — she must face for herself the question ,
— 一个 婚姻 的 同志情谊 ， — 她 必须 脸 为了 她自己 这 问题 ，

——这是一场同志式的婚姻，——她必须自己面对这个问题，

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ][laɪf] ?
" What shall I do with my life ?
" 什么 将 我 做 和 我的 生活 ？

"我的人生该如何度过？"

" [ai] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][suː'pɜːb][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [æz; əz][ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ]
" I recall a superb girl of twenty as I overtook her one winter morning
" 我 记起 一个 高超 女孩 的 二十 作为 我 超越 她 一 冬天 早晨
['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɒmənwelθ] ['ævənjuː] .
hurrying along Commonwealth Avenue .
匆忙 沿着 联邦 大街 .

"我记得在一个冬日的早晨，我沿着联邦大道匆匆赶路时，超过了一位二十岁左右的漂亮女孩。"

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɑːti] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
She spoke of a brilliant party at a friend's the previous evening .
她 辐 的 一个 杰出的 派对 在 一个 朋友们 这 以前的 晚上 .

她谈到前一天晚上在朋友家参加的一个精彩派对。

" [bʌt; bət] , [əʊ] !
" But , oh !
" 但 ， 哦 ！

但是，哦！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊpləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [tel]
" she cried , throwing up her hands in a kind of hopeless impatience , " tell
" 她 哭 ， 投掷 向上 她 双手 在 一个 种类 的 绝望 不耐烦 ， " 告诉
[ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
me what to do .
我 什么 到 做 .

她喊道，绝望地举起双手，"告诉我该怎么办。"

[maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] !
My dancing days are over !
我的 跳舞 天 是 超过 ！

我的舞蹈生涯结束了！

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [spreɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] ?
" I laughed at her , " Have you sprained your ankle ?
" 我 笑了 在 她 ， " 有 你 扭伤 你的 踝 ？

我嘲笑她："你扭伤脚踝了吗？"

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ]
" But I saw I had made a mistake when she added , " It is no laughing
" 但 我 锯 我 有 制成 一个 错误 什么时候 她 额外 ， " 它 是 不 笑
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

"但当她补充道：'这不是一件好笑的事。'时，我意识到我犯了个错误。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [θriː] [j'iəz] .

I have been out three years .

我 有 到过 出去 三 年 .

我出狱三年了。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

I have not done what they expected of me , " with a flush and a shrug ,

我 有 不是 完毕 什么 他们 预期的 的 我 , " 和 一个 冲洗 和 一个 耸肩 ,

“我没有达到他们的期望,”他脸红了，耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][naɪs][g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

" and there is a crowd of nice girls coming on this winter ; and anyway ,

" 和 那里 是 一个 人群 的 好的 女孩们 未来 在 这 冬天 ; 和 反正 ,

“而且今年冬天会有一大批漂亮女孩加入；总之，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][bɔːl] - [geɪmz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] !

I am so tired of going to teas and ball - games and assemblies !

我 是 所以 疲劳的 的 去 到 茶 和 球 - 游戏 和 组件 !

我真的厌倦了参加茶会、球赛和集会！

[ai][doʊnt][keə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd] , " [wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] ,

I don't care the least in the world for foreign missions , and , " with a stamp ,

我 不 关心 这 至少 在 这 世界 为了 外国的 任务 , 和 , " 和 一个 邮票 ,

我一点也不关心海外传教活动，而且，“盖上邮票，

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] ['slʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

" I am not going slumming among the Italians .

" 我 是 不是 去 贫民窟生活 之中 这 意大利人 .

“我不会去意大利人中间体验贫民窟生活。”

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

I have too much respect for the Italians .

我 有 也 很多 尊重 为了 这 意大利人 .

我对意大利人非常尊敬。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?

And what shall I do with the rest of my life ?

和 什么 将 我 做 和 这 休息 的 我的 生活 ?

那我余生该如何度过呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['eni][gɜːl][ɒv; əv][breɪnz][ɔː(r)] ['kɒnʃəns] [fiːlz] ,

" That was a frank statement of what any girl of brains or conscience feels ,

" 那 曾是 一个 坦率 陈述 的 什么 任何 女孩 的 大脑 或者 良心 感觉 ,

“这坦率地表达了任何一个有头脑、有良知的女孩的心声。”

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bɪtə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ['ɜːli] ,

with more or less bitter distinctness , unless she marries early ,

和 更多的 或者 较少的 苦的 明显 , 除非 她 结婚 早期的 ,

除非她早婚，否则她会带着或多或少的苦涩和鲜明的个性出现。

[ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['presɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [treɪnd] .

or has some pressing work for which she is well trained .

或者 有 一些 紧迫 工作 为了 哪个 她 是 出色地 受过训练 .

或者她有急需完成的工作，而她在这方面训练有素。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [pɑː(r)] ['eksələns] [biː; bi] [hɜːz] ,

Yet even if that which is the profession of woman par excellence be hers ,

然而 甚至 如果 那 哪个 是 这 职业 的 女士 帕 卓越 是 她的 ,

即使她从事的是女性最杰出的职业，

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [pə'reniəli] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
how can she be perennially so interesting a companion to her husband
如何 能 她 是 常年 所以 有趣的 一个 伴侣 到 她 丈夫
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kiːn] ['pɜːsən(ə)l] [teɪsts] ,
and children as if she had keen personal tastes ,
和 孩子们 作为 如果 她 有 敏锐的 个人的 口味 ,

她为何总能像拥有敏锐的个人品味一样，成为丈夫和孩子眼中如此有趣的伴侣？

[lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] ?
long her own , and growing with her growth ?
长的 她 自己的 , 和 生长 和 她 生长 ?

一直以来都是她自己的，并且随着她的成长而成长？

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
Indeed , in that respect the condition of men is almost the same as that of
的确 , 在 那 尊重 这 状况 的 男人 是 几乎 这 相同的 作为 那 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

事实上，在这方面，男性的状况几乎与女性相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz]
It would be quite the same were it not for the fact that a man's
它 会 是 相当 这 相同的 是 它 不是 为了 这 事实 那 一个 男人的
['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
business or profession is generally in itself a means of growth ,
商业 或者 职业 是 一般来说 在 本身 一个 方法 的 生长 ,

如果不是因为一个人的事业或职业本身通常就是一种成长的途径，那么情况就完全一样了。

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .
of education , of dignity .
的 教育 , 的 尊严 .

教育，尊严。

[hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He leans his life against it .
他 倾斜 他的 生活 反对 它 .

他把生命都寄托于此。

[hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He builds his home in the shadow of it .
他 建造 他的 家 在 这 阴影 的 它 .

他把家建在它的阴影下。

[ˌaɪ 'tiː][baɪndz][hɪz; ɪz] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm]
It binds his days together in a kind of natural piety and makes him
它 结合 他的 天 一起 在 一个 种类 的 自然的 虔诚 和 制作 他
[əd'vɑːns] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][æz; əz][hiː; hi] " [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] [raʊnd] ,
advance in strength and nobility as he " fulfils the common round ,
进步 在 力量 和 贵族 作为 他 " 满足 这 常见的 圆形的 ,

它使他的每一天都以一种自然的虔诚联系在一起，并使他在“履行共同的职责”的过程中不断增强力量和品格。

[ðə; ði] ['deɪli] [tɑːsk] .
the daily task .
这 日常的 任务 .

日常任务。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] [men]

" And that is the reason why men in the past , if they have been honorable men

" 和 那 是 这 原因 为什么 男人 在 这 过去的 , 如果 他们 有 到过 光荣的 男人

,

,

,

“这就是为什么过去那些正直的男人......”

[hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

have grown old better than women .

有 生长 老的 更好的 比 女性 .

他们比女人更能优雅地老去。

[men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [lɒŋgə(r)] , [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Men usually retain their ability longer , their mental alertness and hospitality .

男人 通常 保持 他们的 能力 更长 , 他们的 精神的 警觉 和 热情好客 .

男性通常能更长时间地保持他们的能力、思维敏捷性和待客之道。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [faɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] [faɪn] ['kwɒləti] ,

They add fine quality to fine quality ,

他们 添加 美好的 质量 到 美好的 质量 ,

它们为优质产品锦上添花。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [əʊld] [eɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz]

passing from strength to strength and preserving in old age whatever has

通过 从 力量 到 力量 和 保存 在 老的 年龄 任何 有

[biːn] [best] [ɪn] [juːθ] .

been best in youth .

到过 最好的 在 青年 .

越老越强，并将年轻时最好的品质保留到老年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv]

It was a sudden recognition of this fact which made a young friend of

它 曾是 一个 突然 认出 的 这 事实 哪个 制成 一个 年轻的 朋友 的

[maɪn] [seɪ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

mine say last winter ,

矿 说 最后的 冬天 ,

去年冬天，我的一位年轻朋友突然意识到这一点，并说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ['eni] [mɔː(r)] ;

" I am not going to parties any more ;

" 我 是 不是 去 到 各方 任何 更多的 ;

“我以后不再参加聚会了；

[ðə; ði] [men] [best] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [dɑːns] .

the men best worth talking with are too old to dance .

这 男人 最好的 值得 说 和 是 也 老的 到 舞蹈 .

最值得交谈的男人年纪都太大，跳不动舞了。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

" Even with the help of a permanent business or profession , however ,

" 甚至 和 这 帮助 的 一个 永恒的 商业 或者 职业 , 然而 ,

“即便有稳定的企业或职业的帮助，

[ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

the most interesting men I know are those who have an avocation as well

这 最多 有趣的 男人 我 知道 是 那些 WHO 有 一个 业余爱好 作为 出色地

[æz; əz] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

as a vocation .

作为 一个 职业 .

我认识的最有趣的人，都是那些既有职业又有业余爱好的人。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [teɪst] [ɔː(r)] [wɜːk] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
I mean a taste or work quite apart from the business of life .
我 意思是 一个 品尝 或者 工作 相当 除 从 这 商业 的 生活 .

我指的是一种与日常生活完全无关的爱好或工作。

[ðɪs] [ri'vaiv] , [in'spaiəz] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [ðem; ðəm] [pə'petʃuəli] .
This revives , inspires , and cultivates them perpetually .
这 复苏 , 鼓舞人心 , 和 耕种 他们 永恒地 .

这使它们得以复兴、激励和不断成长。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ,
It matters little what it is , if only it is real and personal ,
它 事情 小的 什么 它 是 , 如果 仅有的 它 是 真实的 和 个人的 ,

它是什么并不重要，重要的是它是真实的、个人的。

[ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
is large enough to last , and possesses the power of growth .
是 大的 足够的 到 最后的 , 和 拥有 这 力量 的 生长 .

它足够大，可以持续发展，并且具有增长潜力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʃeli] .
A young sea - captain from a New England village on a long and lonely voyage falls upon a copy of Shelley .
一个 年轻的 海 - 队长 从 一个 新的 英格兰 村庄 在 一个 长的 和 孤独 航程 瀑布 之上 一个 复制 的 雪莱 .

一位来自新英格兰村庄的年轻船长，在漫长而孤独的航行中偶然发现了一本雪莱的作品。

[ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] ,
Appeal is made to his fine but untrained mind ,
上诉 是 制成 到 他的 美好的 但 未经训练的 头脑 ,

这是诉诸他那敏锐但未经训练的头脑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pəʊɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['siːmənz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and the book of the boy poet becomes the seaman's university .
和 这 书 的 这 男生 诗人 变成 这 海员的 大学 .

少年诗人的书变成了海员的大学。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪn] [aːts] [ɪz] ['əʊpənd] ,
The wide world of poetry and of the other fine arts is opened ,
这 宽的 世界 的 诗 和 的 这 其他 美好的 艺术 是 打开 ,

广阔的诗歌世界和其他美术领域向世人敞开了大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['speʃəlɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] .
and the Shelleyian specialist becomes a cultivated , original , and charming man .
和 这 - 专家 变成 一个 栽培 , 原来的 , 和 迷人 男人 .

而雪莱研究专家则变成了一位有教养、有创意、有魅力的人。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɜːtʃənt] [lʌvz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [friː] ['aʊəz] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] .
A busy merchant loves flowers , and in all his free hours studies them .
一个 忙碌的 商人 爱 花朵 , 和 在 全部 他的 自由的 小时 研究 他们 .

一位忙碌的商人喜爱花卉，他利用所有空闲时间研究花卉。

[iːtʃ] [njuː] [sprɪŋ] [ædz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kən'tɪnjuəli] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvəri] .
Each new spring adds knowledge to his knowledge , and his friends continually bring him their strange discoveries .
每个 新的 春天 添加 知识 到 他的 知识 , 和 他的 朋友们 持续 带来 他 他们的 奇怪的 发现 .

每个春天都会给他带来新的知识，他的朋友们也会不断地给他带来他们奇特的发现。

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [welθ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪts] [reə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ʃer]
With growing wealth he cultivates rare and beautiful plants , and shares
和 生长 财富 他 耕种 稀有的 和 美丽的 植物 ， 和 分享
[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [ə'kweɪntəns] .
them with his fortunate acquaintances .
他们 和 他的 幸运 熟人 .

随着财富的增长，他培育珍稀美丽的植物，并与他有幸结识的朋友分享。

['hæpi] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [əb'zɜːvənt] [aɪz] ,
Happy the companion invited to a walk or a drive with such observant eyes ,
快乐的 这 伴侣 受邀 到 一个 走 或者 一个 驾驶 和 这样的 观察者 眼睛 ，
[sʌtʃ] ['vɪvɪd] [tɔːk] !
such vivid talk !
这样的 生动 讲话 ！

能和这样一位观察入微、谈吐生动的同伴一起散步或兜风，真是太好了！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [skɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ]
Because of this cheerful interest in flowers , and this ingenious skill in dealing
因为 的 这 快乐 兴趣 在 花朵 ， 和 这 巧妙 技能 在 处理
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ，

因为他对花卉有着浓厚的兴趣，并且拥有精湛的照料花卉的技巧，

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
the man himself is interesting .
这 男人 他自己 是 有趣的 .

这个人本身就很有趣。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['væljuːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn]
All his powers are alert , and his judgment is valued in public life and in
全部 他的 权力 是 警报 ， 和 他的 判断 是 有价值的 在 民众 生活 和 在
['praɪvət] ['bɪznəs] .
private business .
私人的 商业 .

他思维敏捷，判断力在公共生活和私人商业中都备受重视。

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [wʊd]
Or is it more exact to say that because he is the kind of man who would
或者 是 它 更多的 精确的 到 说 那 因为 他 是 这 种类 的 男人 WHO 会
[ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] ,
insist upon having such interests outside his daily work ,
坚持 之上 拥有 这样的 兴趣 外部 他的 日常的 工作 ，

或者更准确地说，是因为他就是那种坚持在日常工作之外培养此类兴趣的人。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [grəʊθ] [æt; ət] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen]
he is still fresh and young and capable of growth at an age when
他 是 仍然 新鲜的 和 年轻的 和 有能力的 的 生长 在 一个 年龄 什么时候
['meni] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [əʊld] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz]
many other men are dull and old and certain that the time of decay is
许多 其他 男人 是 乏味的 和 老的 和 肯定 那 这 时间 的 衰变 是
[æt; ət] [hænd] ?
at hand ?
在 手 ？

他依然精神矍铄、年轻有活力，并且能够在他这个年纪继续成长，而许多其他人却已经衰老迟钝，确信自己即将走向衰败。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['wɪmɪn] [ni:d] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ði:z] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ]
There are two reasons why women need to cultivate these large and abiding
那里 是 二 原因 为什么 女性 需要 到 培育 这些 大的 和 遵守
['ɪntrəsts] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [pə'sɪstəntli] [ðæn; ðən] [men] .
interests even more persistently than men .
兴趣 甚至 更多的 持续地 比 男人 .

女性需要比男性更加坚持不懈地培养这些广泛而持久的兴趣爱好，原因有二。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['leʒə(r)] .
In the first place , they have more leisure .
在 这 第一的 地方 , 他们 有 更多的 闲暇 .

首先，他们有更多的空闲时间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['əʊnli] ['leʒə(r)] [klɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They are indeed the only leisure class in the country ,
他们 是 的确 这 仅有的 闲暇 班级 在 这 国家 ,

他们确实是这个国家唯一的休闲阶层。

[ðə; ði] ['əʊnli] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tu:; tə] [wɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred]
the only large body of persons who are not called upon to win their daily bread
这 仅有的 大的 身体 的 人 WHO 是 不是 称为 之上 到 赢 他们的 日常的 面包
[ɪn] [də'rekt] [weɪdʒ] - ['ɜ:nɪŋ] [weɪz] .
in direct wage - earning ways .
在 直接的 工资 - 收入 方式 .

唯一不需要通过直接劳动挣钱来维持生计的大量人群。

[æz; əz] [jet] , ['fɔ:tʃənətli] ,
As yet , fortunately ,
作为 然而 , 幸运的是 ,

幸运的是，目前为止，

[fju:] [men] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [tu:; tə] ['aɪd(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [stri:ts]
few men among us have so little self - respect as to idle about our streets
很少 男人 之中 我们 有 所以 小的 自己 - 尊重 作为 到 闲置的 关于 我们的 街道
[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]
and drawing - rooms because their fathers are rich enough to support
和 绘画 - 房间 因为 他们的 父亲们 是 富有的 足够的 到 支持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们当中很少有人如此缺乏自尊，仅仅因为他们的父亲足够富有，就可以游手好闲地在街头巷尾和客厅里闲逛。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
We are not without our unemployed poor ;
我们 是 不是 没有 我们的 失业 贫穷的 ;

我们并非没有失业的穷人；

[bʌt; bət] ['rəʊvɪŋ] [træmp] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['klʌbmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [nɒt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['kɒnsɪkwəns]
but roving tramps and idle clubmen are after all not of large consequence
但 漫游 流浪汉 和 闲置的 俱乐部成员 是 后 全部 不是 的 大的 结果
.
.
.

但流浪汉和游手好闲的俱乐部成员毕竟无关紧要。

['aʊə(r)] ['sɪəriəs] , [nɒn] - [prə'dju:sɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] ['wɪmɪn] .
Our serious , non - producing classes are chiefly women .
我们的 严肃的 , 非 - 生产 课程 是 主要 女性 .

我们那些严肃的、非生产性课程的学生主要都是女性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]
It is the regular ambition of the chivalrous American to make all the women
它 是 这 常规的 志向 的 这 骑士精神 美国人 到 制作 全部 这 女性
[huː] [dɪ'pend] [ɒn][hɪm][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
who depend on him so comfortable that they need do nothing for themselves .
WHO 依赖 在 他 所以 舒服的 那 他们 需要 做 没有什么 为了 他们自己 .

绅士般的美国人通常的目标是让所有依赖他的女性都过得非常舒适，以至于她们不需要自己做任何事情。

[mə'ʃiːnəri] [hæz; həz]['teɪkən] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Machinery has taken nearly all the former occupations of women out of the
机械 有 已采取 几乎 全部 这 以前的 职业 的 女性 出去 的 这
[həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] .
home into the shop and factory .
家 进入 这 店铺 和 工厂 .

机械化几乎取代了女性以往所有的工作，使她们从家庭转移到了商店和工厂。

['waɪdspred] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Widespread wealth and comfort ,
广泛 财富 和 舒适 ，

普遍的财富和舒适

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]
and the inherited theory that it is not well for the woman to earn money
和 这 遗传 理论 那 它 是 不是 出色地 为了 这 女士 到 赚 钱
[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['brʌðəz] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
so long as father or brothers can support her ,
所以 长的 作为 父亲 或者 兄弟 能 支持 她 ，

还有一种由来已久的理论，认为只要父亲或兄弟能够供养她，女性就不应该赚钱。

[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['səʊʃ(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,
have brought about a condition of things in which there is social danger ,
有 带来 关于 一个 状况 的 事物 在 哪个 那里 是 社会的 危险 ，

造成了社会危险的局面，

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['leʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəsts] .
unless with the larger leisure are given high and enduring interests .
除非 和 这 更大的 闲暇 是 给定 高的 和 持久 兴趣 .

除非拥有更充裕的闲暇时间，并培养出高度持久的兴趣。

[tuː; tə] [helθ] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
To health especially there is great danger ,
到 健康 尤其 那里 是 伟大的 危险 ，

对健康尤其构成极大危险，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [breɪks] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [helθ] [laɪk] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɒn'wiː] .
for nothing breaks down a woman's health like idleness and its resulting ennui .
为了 没有什么 休息 向下 一个 女性的 健康 喜欢 懒惰 和 它是 结果 厌倦 .

没有什么比懒惰及其导致的厌倦更能损害女性的健康了。

[mɔː(r)]['piːp(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [daʊn] ['nɜːvəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
More people , I am sure , are broken down nervously because they are
更多的 人们 ， 我 是 当然 ， 是 破碎的 向下 紧张地 因为 他们 是
[bɔːd] ,
bored ,
无聊的 ，

我相信，更多的人因为无聊而精神崩溃。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'wɜːkt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [stɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [θruː]
than because they are overworked ; and more still go to pieces through
比 因为 他们 是 过度劳累 ; 和 更多的 仍然 去 到 件 通过
['fʌsinəs] ,
fussiness ,
挑剔 ,

与其说是工作过度，不如说是更多人因为挑剔而崩溃。

[ˌʌn'həʊlsəm] ['lɪvɪŋ] , ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['peti] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ]
unwholesome living , worry over petty details , and the daily disappointments which
不健康的 活的 , 担心 超过 小气 细节 , 和 这 日常的 失望 哪个
[rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
result from small and superficial training .
结果 从 小的 和 浅 训练 .

不健康的生活方式，为琐碎的细节而担忧，以及因训练不足和肤浅而导致的日常失望。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [helθ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['kærəktə(r)]
And then , besides the danger to health , there is the danger to character
和 然后 , 除了 这 危险 到 健康 , 那里 是 这 危险 到 特点
.
.
.

除了对健康的危害之外，还有对人格的危害。

[ai] [niːd] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [men]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [wen] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪz]
I need not dwell on the undermining influence which men also feel when occupation is
我 需要 不是 住 在 这 破坏 影响 哪个 男人 还 感觉 什么时候 职业 是
['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nəʊ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [fɪlz] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .
taken away and no absorbing private interest fills the vacancy .
已采取 离开 和 不 吸收 私人的 兴趣 填充 这 空缺 .

我无需赘述，当失去工作，又没有个人兴趣填补空缺时，男人们也会感受到的那种消极影响。

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] ['sɪti] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['kærəktə(r)]
The vices of luxurious city life are perhaps hardly more destructive to character
这 恶习 的 豪华 城市 生活 是 也许 几乎 更多的 破坏性的 到 特点
[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bærən] ['kʌntri] [laɪf] .
than is the slow deterioration of barren country life .
比 是 这 慢的 恶化 的 荒芜 国家 生活 .

奢靡的城市生活带来的种种恶习，或许对人格的破坏性并不比贫瘠的乡村生活逐渐衰败更大。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['ɒf(ə)n]
Though the conditions in the two cases are exactly opposite , the trouble is often
尽管 这 状况 在 这 二 案例 是 确切地 对面的 , 这 麻烦 是 经常
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

虽然这两个案例的情况截然相反，但问题往往相同。

— ['æbsəns] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['ɪntrəsts] .
— absence of noble interests .
— 缺席 的 高贵 兴趣 .

—缺乏高尚的利益。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['restləs] ['aɪdlnəs] ['ɔːgənaiz] [ə'mjuːzmənt] ; [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dedli] ['dʌlnis]
In the city restless idleness organizes amusement ; in the country deadly dulness
在 这 城市 不安 懒惰 组织 娱乐 ; 在 这 国家 致命 沉闷
[sək'siːdz] ['deɪli] [tɔɪl] .
succeeds daily toil .
成功 日常的 辛劳 .

城市里，闲散的人们组织娱乐；乡村里，枯燥乏味的人们日复一日地辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːl][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [strɒŋ]
But there is a second reason why a girl should acquire for herself strong
但 那里 是 一个 第二 原因 为什么 一个 女孩 应该 获得 为了 她自己 强的
[ænd; ənd] ['wɜːði] ['ɪntrəsts] .
and worthy interests .
和 值得 兴趣 .

但女孩培养自己强烈而有价值的兴趣还有第二个原因。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪskə'nektɪd]
The regular occupations of women in their homes are generally disconnected
这 常规的 职业 的 女性 在 他们的 房屋 是 一般来说 断开连接
[ænd; ənd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː] ,
and of little educational value ,
和 的 小的 教育 价值 ,

女性在家中从事的日常工作通常与职业无关，且教育价值不高。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðəʊz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɒndʌktid] .
at least as those homes are at present conducted .
在 至少 作为 那些 房屋 是 在 展示 实施 .

至少就目前这些家庭的运作方式而言。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Given the best will in the world ,
鉴于 这 最好的 将要 在 这 世界 ,

即使拥有世界上最好的意愿，

[ðə; ði] ['deɪli] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['diːteɪlz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [mə'nɒtəni] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)]
the daily doing of household details becomes a wearisome monotony if the mere
这 日常的 正在做 的 家庭 细节 变成 一个 令人厌倦的 单调 如果 这 仅仅
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] .
performance of them is all .
表现 的 他们 是 全部 .

如果仅仅是完成日常家务，那就会变成令人厌倦的单调乏味的事情。

[tuː; tə] [meɪk] ['drʌdʒəri] [dɪ'vaɪn][ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][tuː; tə][plæn][ænd; ənd]
To make drudgery divine a woman must have a brain to plan and
到 制作 苦役 神圣的 一个 女士 必须 有 一个 脑 到 计划 和
[aɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] " [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə][gɑːdz] [lɔːz] .
eyes to see how to " sweep a room as to God's laws .
眼睛 到 看 如何 到 " 扫 一个 房间 作为 到 神的 法律 .

要想把苦差事变成神圣的事，女人必须有头脑去计划，有眼光去看如何"按照上帝的律法打扫房间"。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['aʊəli] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Imagination and knowledge should be the hourly companions of her
" 想像力 和 知识 应该 是 这 每小时 同伴 的 她
[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn][ɑːt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['diːteɪl][ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] .
who would make a fine art of each detail in kitchen and nursery .
WHO 会 制作 一个 美好的 艺术 的 每个 细节 在 厨房 和 苗圃 .

"想象力和知识应该时刻陪伴着她，让她把厨房和育儿室的每一个细节都变成一门精湛的艺术。"

[tuː] [lɒŋ] [hæz; həz][ðə; ði][pɪn] [biːn] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wʊmənz] [laɪf]
Too long has the pin been the appropriate symbol of the average woman's life
也 长的 有 这 别针 到过 这 合适的 象征 的 这 平均的 女性的 生活
— [ðə; ði][pɪn] ,
— the pin ,
— 这 别针 ,

长期以来，别针一直是普通女性生活的恰当象征——别针，

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['temprərəli] [həʊldz] [tə'geðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɔː'gænɪk]
which only temporarily holds together things which may or may not have any organic
哪个 仅有的 暂时地 持有 一起 事物 哪个 可能 或者 可能 不是 有 任何 有机的
[kə'nekʃn] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
connection with one another .
联系 和 一 其他 .

它只是暂时地将一些可能彼此之间没有任何实际联系的事物结合在一起。

[waɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [məʊst] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mɒdɪst]
While undoubtedly most women must spend the larger part of life in this modest
尽管 无疑 最多 女性 必须 花费 这 更大的 部分 的 生活 在 这 谦虚的
[pɪn] - [wɜːk] ,
pin - work ,
别针 - 工作 ,

虽然毫无疑问，大多数女性一生中的大部分时间都必须穿着这种朴素的服装，

['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]
holding together the little things of home and school and society and
保持 一起 这 小的 事物 的 家 和 学校 和 社会 和
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

将家庭、学校、社会和教会这些细小的事物维系在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] , [ðæt] [kəʊ'hiːsɪv] [wɜːk] [ɪt'self] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['hʌmb(ə)l]
it is also true , that cohesive work itself cannot be done well , even in humble
它 是 还 真的 , 那 凝聚力 工作 本身 不能 是 完毕 出色地 , 甚至 在 谦逊的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

同样不可否认的是，即使在条件简陋的情况下，也无法做好凝聚力强的工作。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [treɪnd] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['wʊmən] .
except by the refined , the trained , the growing woman .
除了 经过 这 精制 , 这 受过训练 , 这 生长 女士 .

除了那些举止优雅、训练有素、日渐成熟的女性之外。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [həʊm] , [gɪv] ['æmpl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]
The smallest village , the plainest home , give ample space for the resources of
这 最小 村庄 , 这 最朴素的 家 , 给 充足 空间 为了 这 资源 的
[ðə; ði] [treɪnd] ['kɒlɪdʒ] ['wʊmən] .
the trained college woman .
这 受过训练 大学 女士 .

最小的村庄，最简陋的房子，也能为受过高等教育的女性提供充足的资源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['bærən] [ɒv; əv]
And the reason why such homes and such villages are so often barren of
和 这 原因 为什么 这样的 房屋 和 这样的 村庄 是 所以 经常 荒芜 的
[greɪs] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [faɪn] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [nɒt] [ruːld] [ðem; ðəm] .
grace and variety is just because these fine qualities have not ruled them .
优雅 和 种类 是 只是 因为 这些 美好的 品质 有 不是 裁决 他们 .

而这些家庭和村庄之所以常常缺乏优雅和多样性，正是因为这些美好的品质没有主宰它们。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hɔːlt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
The higher graces of civilization halt among us ;
这 更高 恩典 的 文明 停止 之中 我们 ;

文明的高尚品格在我们中间停滞不前；

['deɪnti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [weɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɒmən] [weɪz] , [waɪl] ['vʌlgə(r)]
dainty and finished ways of living give place to common ways , while vulgar
纤巧 和 完成的 方式 的 活的 给 地方 到 常见的 方式 ， 尽管 庸俗
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ，

精致优雅的生活方式让位于平庸的生活方式，而庸俗的品味，

['slætənli] ['hæbɪts] , [klaʊdz] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
slatternly habits , clouds and despondency reign in the house .
邋遢地 习惯 ， 云 和 沮丧 在位 在 这 房子 .

邋遢的生活方式、阴沉的气氛和沮丧的情绪笼罩着整个房子。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [daɪ] [ɪn] ['niːdləs] [θ'aʊzəndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Little children under five years of age die in needless thousands because of the
小的 孩子们 在下面 五 年 的 年龄 死 在 不必要 数千 因为 的 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ，

成千上万五岁以下的幼童因愚钝而丧命，本可避免。

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['wɪmɪn] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'pend] .
unimaginative women on whom they depend .
缺乏想象力 女性 在 谁 他们 依赖 .

她们所依赖的那些缺乏想象力的女人。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pækɪŋ]
Such women have been satisfied with just getting along , instead of packing
这样的 女性 有 到过 使满意 和 只是 获得 沿着 ， 反而 的 包装
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [breɪnz] ,
everything they do with brains ,
一切 他们 做 和 大脑 ，

这样的女性满足于安于现状，而不是在做任何事时都倾注智慧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] ;
instead of studying the best possible way of doing everything small or large ;
反而 的 学习 这 最好的 可能的 方式 的 正在做 一切 小的 或者 大的 ;

而不是研究做每件事（无论大小）的最佳方法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [best] [wei] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɒv; əv] ['trɪmɪŋ]
for there is always a best way , whether of setting a table , of trimming
为了 那里 是 总是 一个 最好的 方式 ， 无论 的 环境 一个 桌子 ， 的 修剪
[ə; eɪ] [hæt] ,
a hat ,
一个 帽子 ，

因为总有最好的方法，无论是摆放餐桌，还是修剪帽子。

[ɔː(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [riːd] .
or teaching a child to read .
或者 教学 一个 孩子 到 读 .

或者教孩子阅读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
And this taste for perfection can be cultivated ; indeed , it must
和 这 品尝 为了 完美 能 是 栽培 ; 的确 ， 它 必须
[biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
be cultivated ,
是 栽培 ，

这种追求完美的品味是可以培养的；事实上，它必须培养。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
if our standards of living are to be raised .
如果 我们的 标准 的 活的 是 到 是 提高 .

如果我们想要提高生活水平。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,
There is now scientific knowledge enough , there is money enough ,
那里 是 现在 科学 知识 足够的 , 那里 是 钱 足够的 ,

现在科学知识已经足够，资金也足够了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ,
to prevent the vast majority of the evils which afflict our social organism ,
到 防止 这 广阔的 多数 的 这 罪恶 哪个 折磨 我们的 社会的 生物 ,

为了防止绝大多数危害我们社会组织的弊端，

[ɪf] [mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [welθ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [meɪk]
if mere knowledge or wealth could avail ; but the greater difficulty is to make
如果 仅仅 知识 或者 财富 可以 可用 ; 但 这 更大的 困难 是 到 制作
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

如果仅仅拥有知识或财富就能奏效；但更大的困难在于如何获得智慧。

['kærəktə(r)] , [gʊd] [teɪst] , [ʌn'selfɪʃnəs] [prɪ'veɪl] .
character , good taste , unselfishness prevail .
特点 , 好的 品尝 , 无私 占上风 .

品格高尚、品味高雅、无私奉献。

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['paʊəfəli] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ,
What , then , are the interests which powerfully appeal to mind and heart ,
什么 , 然后 , 是 这 兴趣 哪个 强大的 上诉 到 头脑 和 心 ,

那么，究竟是什么兴趣能够强烈地吸引人的思想和情感呢？

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['streŋθənɪŋ] [kəm'pænjənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and so are fitted to become the strengthening companions of a woman's
和 所以 是 适配 到 变得 这 强化 同伴 的 一个 女性的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

因此，它们适合成为女性生活中坚强的伴侣吗？

[ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n]['əʊnli] [θriː] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbərətli] ['fɔstə] [baɪ]
I shall mention only three , all of them such as are elaborately fostered by
我 将 提到 仅有的 三 , 全部 的 他们 这样的 作为 是 精心 寄养 经过
['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
college life .
大学 生活 .

我只提三个例子，它们都是大学生活精心培养的。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The first is the love of great literature .
这 第一的 是 这 爱 的 伟大的 文学 .

首先是对伟大文学的热爱。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [juːz][ɒv; əv] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]
I do not mean that use of books by which a man may get what is called a
我 做 不是 意思是 那 使用 的 图书 经过 哪个 一个 男人 可能 得到 什么 是 称为 一个
[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
good education and so be better qualified for the battle of life ,
好的 教育 和 所以 是 更好的 合格的 为了 这 战斗 的 生活 ,

我指的不是那种通过读书使人获得所谓良好教育，从而更好地应对人生挑战的方式。

[nɔː(r)][duː; də][ai][ˈmenʃ(ə)n] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][ˈkærəktə(r)][æz; əz][ˈrezərˌvwɑːrz][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
nor do I mention books in their character as reservoirs of knowledge ,
也不 做 我 提到 图书 在 他们的 特点 作为 水库 的 知识 ,

我提及书籍并非出于将其视为知识宝库的目的，

[bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] ,
books which we need for special purposes ,
图书 哪个 我们 需要 为了 特别的 目的 ,

我们需要用于特殊用途的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz]
and which are no longer of consequence when our purpose with them is
和 哪个 是 不 更长 的 结果 什么时候 我们的 目的 和 他们 是
[sɜːvd] .
served .
服务 .

当我们的目的达到后，这些就不再重要了。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʊks] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəts] ,
I have in mind the great books , especially the great poets ,
我 有 在 头脑 这 伟大的 图书 , 尤其 这 伟大的 诗人 ,

我指的是那些伟大的书籍，尤其是伟大的诗人。

[bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈsɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɒləs] .
books to be adopted as a resource and a solace .
图书 到 是 已采用 作为 一个 资源 和 一个 慰藉 .

书籍可以作为资源和慰藉。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv]
The chief reason why so many people do not know how to make comrades of
这 首席 原因 为什么 所以 许多 人们 做 不是 知道 如何 到 制作 同志们 的
[sʌtʃ] [bʊks] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .
such books is because they have come to them too late .
这样的 图书 是 因为 他们 有 来 到 他们 也 晚的 .

很多人不懂得如何与这类书籍结缘的主要原因是他们接触这类书籍太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪˈnɔːməs] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈridər] , [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)]
We have in this country enormous numbers of readers , probably a larger
我们 有 在 这 国家 巨大的 数字 的 读者 , 大概 一个 更大的
[ˈnʌmbə(r)] [huː] [riːd] ,
number who read ,
数字 WHO 读 ,

我们国家拥有数量庞大的读者，阅读量可能更大。

[ænd; ənd] [huː] [riːd] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ðæn; ðən][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ˌelsˈweə(r)]
and who read many hours in the week , than has ever been known elsewhere
和 WHO 读 许多 小时 在 这 星期 , 比 有 曾经 到过 已知 别处
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

他们每周的阅读时间比世界上任何其他地方的人都要多。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [mˈɪliənz] [riːd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ?
But what do these millions read besides the newspapers ?
但 什么 做 这些 百万 读 除了 这 报纸 ?

但除了报纸之外，这数百万读者还读些什么呢？

[ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] .

Possibly a denominational religious weekly and another journal of fashion or business .

可能 一个 教派 宗教 每周 和 其他 杂志 的 时尚 或者 商业 .

可能是某个教派的宗教周刊，以及另一份时尚或商业杂志。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [best] [ˈmæɡəziːnz] ,

Then come the thousands who read the best magazines ,

然后 来 这 数千 WHO 读 这 最好的 杂志 ,

然后是成千上万阅读顶级杂志的人，

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈpɒpjələ(r)] [ɪn] [ˈnɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri] — [ðə; ði] [lɑːst] [ˈdaɪəlekt] [ˈstɔːri] ,

and whatever else is for the moment popular in novels and poetry — the last dialect story ,

和 任何 别的 是 为了 这 片刻 受欢迎的 在 小说 和 诗 — 这 最后的 方言 故事 ,

以及小说和诗歌中目前流行的其他任何题材——比如最后一篇方言故事，

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpəʊɪm] , [ðə; ði] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [bʌt; bət] [tɔːkt] - [ɒv; əv] [ˈnɒv(ə)l] .

the fashionable poem , the questionable but talked - of novel .

这 时髦 诗 , 这 值得怀疑 但 谈话 - 的 小说 .

那首时髦的诗，那部褒贬不一但备受关注的小说。

[let] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdiːs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] ,

Let a violent attack be made on the decency of a new story and instantly ,

让 一个 暴力 攻击 是 制成 在 这 体面 的 一个 新的 故事 和 即刻 ,

如果对一个新故事的体面性进行暴力攻击，那么立刻，

[ɪf] [ˈəʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈklevə(r)] , [ɪts] [ˈɔːθə(r)] [bɪˈkʌmz] [ˈfeɪməs] .

if only it is clever , its author becomes famous .

如果 仅有的 它 是 聪明的 , 它是 作者 变成 著名的 .

只要作品足够巧妙，作者就能成名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæʃnz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [reɪs] — [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː] [ˈaɪd(ə)l] ,

But the fashions in reading of a restless race — the women too idle ,

但 这 时尚 在 阅读 的 一个 不安 种族 — 这 女性 也 闲置的 ,

但是，在一个躁动不安的民族中，阅读的风尚却截然不同——女性过于懒散，

[ðə; ði] [men] [tuː] [ˈhevɪli] [wɜːkt] — [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈskʌs] [hɪə(r)] .

the men too heavily worked — I will not discuss here .

这 男人 也 重度 工作 — 我 将要 不是 讨论 这里 .

男人们工作负担过重——我在这里就不赘述了。

[let] [lait] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [biː; bi] - [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈpɒpjələs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [drʌɡ] [ɪz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊpiəm] - [ˈiːtə(r)] ,

Let light literature be devourered by our populace as his drug is taken by the opium - eater ,

让 光 文学 是 - 经过 我们的 民众 作为 他的 药品 是 已采取 经过 这 鸦片 - 食客 ,

让通俗文学像鸦片吸食者服用毒品一样被我们的民众所接受。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [nɑːˈkɒtɪk] [ɪˈfekt] .

and with a similar narcotic effect .

和 和 一个 相似的 麻醉剂 影响 .

并具有类似的麻醉效果。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

We can only seek out the children ,

我们 能 仅有的 寻找 出去 这 孩子们 ,

我们只能尽力寻找孩子们，

[ænd; ənd] [həʊp] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst]
and hope by giving them from babyhood bits of the noblest
和 希望 经过 给予 他们 从 婴儿期 比特 的 这 最高贵
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

希望从他们幼年起就通过给他们读一些最优秀的文学作品来激励他们。

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [laɪf] .
to prepare them for the great opportunities of mature life .
到 准备 他们 为了 这 伟大的 机会 的 成熟 生活 .

让他们为成熟生活中的巨大机遇做好准备。

[ai] [ɜːdʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['stɪmjələs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒləs] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
I urge , therefore , reading as a mental stimulus , as a solace in trouble ,
我 敦促 , 所以 , 阅读 作为 一个 精神的 刺激 , 作为 一个 慰藉 在 麻烦 ,

因此，我力荐将阅读作为一种精神刺激，一种在困境中寻求慰藉的方式。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
a perpetual source of delight ;
一个 永久 来源 的 喜 ;

永恒的快乐源泉；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt]
and I would point out that we must not delay to make the great
和 我 会 观点 出去 那 我们 必须 不是 延迟 到 制作 这 伟大的
['frendʃɪps] [ðæt] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃelvz] [ʌn'tɪl] ['sɪknəs] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]
friendships that await us on the library shelves until sickness shuts the door on the
友谊 那 等待 我们 在 这 图书馆 货架 直到 疾病 关闭 这 门 在 这
['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
outer world ,
外 世界 ,

我想指出，我们不应该等到疾病将我们与外界隔绝的大门关闭，才去建立图书馆书架上等待着我们的伟大友谊。

[ɔː(r)] [deθ] ['entəz] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] ['sailəns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]
or death enters the home and silences the voices that once helped to make
或者 死亡 进入 这 家 和 沉默 这 声音 那 一次 帮助 到 制作
[ðiːz] ['frendʃɪps] [swiːt] .
these friendships sweet .
这些 友谊 甜的 .

或者死亡降临家中，让那些曾经让这些友谊变得甜蜜的声音归于沉寂。

[ɪf] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]
If Homer and Shakespeare and Wordsworth and Browning are to
如果 荷马 和 莎士比亚 和 华兹华斯 和 勃朗宁 是 到
[hæv; həv] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [məʊst] ,
have meaning for us when we need them most ,
有 意义 为了 我们 什么时候 我们 需要 他们 最多 ,

如果荷马、莎士比亚、华兹华斯和勃朗宁的作品要在我们最需要它们的时候对我们有意义，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [frendz] [huːz]
it will be because they come to us as old familiar friends whose
它 将要 是 因为 他们 来 到 我们 作为 老的 熟悉的 朋友们 谁
['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [glæd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
influences have permeated the glad and busy days before .
影响 有 渗透 这 高兴的 和 忙碌的 天 前 .

那是因为他们就像老朋友一样来到我们身边，他们的影响早已渗透到我们过去快乐而忙碌的日子里。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [g'ɜːlz] , [hiː; hi] [sed] ,
The last time I heard James Russell Lowell talk to college girls , he said ,
这 最后的 时间 我 听到 詹姆斯 罗素 洛厄尔 讲话 到 大学 女孩们 , 他 说 ,

我最后一次听到詹姆斯·罗素·洛厄尔和女大学生交谈时，他说：

— [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [seɪ] ['meni] [wɜːdz] — " [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn]
— for he was too ill to say many words — " I have only this one
— 为了 他 曾是 也 患病的 到 说 许多 字 — " 我 有 仅有的 这 一
['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] .
message to leave with you .
信息 到 离开 和 你 .

——因为他病得很重，说不出很多话——“我只有一句话要留给你们。

[ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm]
In all your work in college never lose sight of the reason why you have come
在 全部 你的 工作 在 大学 绝不 失去 视线 的 这 原因 为什么 你 有 来
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

在大学期间，无论做什么，都不要忘记你来这里的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] ,
It is not that you may get something by which to earn your bread ,
它 是 不是 那 你 可能 得到 某物 经过 哪个 到 赚 你的 面包 ,

这并不是说你可以靠它谋生，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [s'wiːtər] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
but that every mouthful of bread may be the sweeter to your taste .
但 那 每一个 一口气 的 面包 可能 是 这 更甜 到 你的 品尝 .

但愿你每一口面包都更加香甜。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] , — [men] [ɒv; əv] ['evri] [taɪm]
" And this is the power possessed by the mighty dead , — men of every time
" 和 这 是 这 力量 拥有 经过 这 强大的 死的 , — 男人 的 每一个 时间
[ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n] ,
and nation ,
和 国家 ,

这就是那些英勇逝者所拥有的力量——各个时代、各个民族的伟人，

[huːz] ['vɔɪsɪz] [deθ] ['kænɒt] ['saɪləns] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]
whose voices death cannot silence , who are waiting even at the poor man's
谁 声音 死亡 不能 沉默 , WHO 是 等待 甚至 在 这 贫穷的 男人的
['elbəʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他们的声音，死亡也无法让他们沉默；他们甚至在穷人的身边等待着。

[huːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn]
whose illuminating words may be had for the price of a day's work in
谁 启发性的 字 可能 是 有 为了 这 价格 的 一个 天 工作 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] ,
the kitchen or the street ,
这 厨房 或者 这 街道 ,

只需付出在厨房或街头工作一天的代价，就能获得这些富有启发性的话语。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [huːm] ['meni] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɒlətri]
for lack of love of whom many a luxurious home is a dull and solitary
为了 缺少 的 爱 的 谁 许多 一个 豪华 家 是 一个 乏味的 和 孤
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

因为缺乏爱，许多豪华住宅都变成了沉闷而孤独的地方。

['briːdɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [vaɪs] .
breeding misery and vice .
选育 苦难 和 副 .

滋生苦难和罪恶。

[naʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Now the modern college is especially equipped to introduce its students to such
现在 这 现代的 大学 是 尤其 配备 到 介绍 它是 学生 到 这样的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

如今，现代大学尤其具备向学生介绍这类文学作品的条件。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
The library is at last understood to be the heart of the college .
这 图书馆 是 在 最后的 理解 到 是 这 心 的 这 大学 .

人们终于认识到图书馆是学院的心脏。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][laɪ'breəriən][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
The modern librarian is not the keeper of books , as was his predecessor ,
这 现代的 图书管理员 是 不是 这 守门员 的 图书 , 作为 曾是 他的 前任 ,

现代图书管理员不再像他的前辈那样只是书籍的保管员。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'strɪbjuːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
but the distributer of them , and the guide to their resources ,
但 这 分销商 的 他们 , 和 这 指导 到 他们的 资源 ,

但是，它们的发行商和资源指南，

[praʊd] [wen] [hiː; hi][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
proud when he increases the use of his treasures .
自豪的 什么时候 他 增加 这 使用 的 他的 宝藏 .

当他增加对财富的使用时，他会感到自豪。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [naʊ] [tɔːt] [ɪn]
Every language , ancient or modern , which contains a literature is now taught in
每一个 语言 , 古老的 或者 现代的 , 哪个 包含 一个 文学 是 现在 教授 在
['kɒlɪdʒ] .
college .
大学 .

任何拥有文学作品的语言，无论是古代语言还是现代语言，现在都在大学里教授。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪg'zæmɪnd] , [ɪts] [fɪ'lɒlədʒi] , [ɪts]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,
Its history is examined , its philology , its masterpieces ,
它是 历史 是 检查 , 它是 语言学 , 它是 杰作 ,

它的历史、语言学、杰作都得到了考察。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['stʌdid] [ænd; ənd] [lʌvd] .
and more than ever is English literature studied and loved .
和 更多的 比 曾经 是 英语 文学 研究 和 喜爱 .

如今，英国文学比以往任何时候都更受研究和喜爱。

[ðeə(r)][ɪz][naʊ] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːt]
There is now every opportunity for the college student to become an expert
那里 是 现在 每一个 机会 为了 这 大学 学生 到 变得 一个 专家
[ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] .
in the use of his own tongue and pen .
在 这 使用 的 他的 自己的 舌头 和 笔 .

现在，大学生完全有机会成为运用自己的语言和文字的专家。

[wɒt] ['ʌðə(r)][men] ['peɪnfəli] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɪð]
What other men painfully strive for he can enjoy to the full with
什么 其他 男人 痛苦地 努力 为了 他 能 享受 到 这 满的 和
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['efət] .
comparatively little effort .
比较 小的 努力 .

别人苦苦追求的东西，他只需付出相对较少的努力就能完全享受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [ˌintrə'djuːsis][ɪts]

But there is a second invigorating interest to which college training introduces its

但 那里 是 一个 第二 令人精神振奋 兴趣 到 哪个 大学 训练 介绍 它是

['stjuːd(ə)nt] .

student .

学生 .

但大学教育还会给学生带来第二个令人振奋的兴趣。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [ɪn]

I mean the study of nature , intimacy with the strange and beautiful world in

我 意思是 这 学习 的 自然 , 亲密关系 和 这 奇怪的 和 美丽的 世界 在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

which we live .

哪个 我们 居住 .

我指的是对自然的研究，与我们所生活的这个既陌生又美丽的世界建立亲密关系。

" ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] [haɪ]

" Nature never did betray the heart that loved her , " sang her poet high

" 自然 绝不 做过 背叛 这 心 那 喜爱 她 , " 唱 她 诗人 高的

[priːst] .

priest .

牧师 .

“大自然从未辜负爱她的那颗心，”她的诗人祭司唱道。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

When the world has been too much with us ,

什么时候 这 世界 有 到过 也 很多 和 我们 ,

当世界带给我们太多压力时，

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

nothing else is so refreshing to tired eyes and mind as woods and water ,

没有什么 别的 是 所以 令人耳目一新 到 疲劳的 眼睛 和 头脑 作为 树林 和 水 ,

没有什么比树林和流水更能舒缓疲惫的眼睛和心灵了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and an intelligent knowledge of the life within them .

和 一个 聪明的 知识 的 这 生活 之内 他们 .

以及对其中生命体的深刻理解。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][pɑːst][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv]

For a generation past there has been a well - nigh universal turning of

为了 一个 一代 过去的 那里 有 到过 一个 出色地 - 夜 普遍的 转弯 的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

the population toward the cities .

这 人口 朝向 这 城市 .

在过去的一代人中，人口几乎普遍向城市迁移。

[ɪn] - ['əʊnli][naɪn][pə(r)] [sent][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][eit] ,

In 1840 only nine per cent of our people lived in cities of 8 ,

在 - 仅有的 九 每 中心 的 我们的 人们 居住地 在 城市 的 8 ,

1840年，只有9%的人口居住在人口为8,000人的城市里。

- [ɪn'hæbətənt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

000 inhabitants or more .

- 居民 或者 更多的 .

000名居民或以上。

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtɪz] .

Now more than a third of us are found in cities .

现在 更多的 比 一个 第三 的 我们 是 成立 在 城市 .

现在，超过三分之一的人口居住在城市里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [kɑː(r)] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [stɪl] [kiːp] ['ævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊpən] .
But the electric - car , the telephone , the bicycle , still keep avenues to the country open .
但 这 电的 - 车 , 这 电话 , 这 自行车 , 仍然 保持 途径 到 这 国家 打开 .

但是电动汽车、电话、自行车仍然为通往乡村的道路敞开了大门。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Certain it is that city people feel a growing hunger for the country ,
肯定 它 是 那 城市 人们 感觉 一个 生长 饥饿 为了 这 国家 ,

可以肯定的是，城市居民对乡村的渴望日益增长。

[pə'tɪkjələli] [wen] [grɑːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] .
particularly when grass begins to grow .
特别 什么时候 草 开始 到 生长 .

尤其是在草开始生长的时候。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [teɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
This is a healthy taste , and must increase the general knowledge and love of nature .
这 是 一个 健康 品尝 , 和 必须 增加 这 一般的 知识 和 爱 的 自然 .

这是一种健康的口味，而且一定能增进人们对自然的了解和热爱。

['fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [skuːlz] [huːz] ['tiːtʃə(r)z] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
Fortunate are the little children in those schools whose teachers know and love the world in which they live .
幸运 是 这 小的 孩子们 在 那些 学校 谁 教师 知道 和 爱 这 世界 在 哪个 他们 居住 .

那些老师了解并热爱孩子们所生活的世界的学校里，孩子们是多么幸运啊！

[ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] .
Their young eyes are early opened to the beauty of birds and trees and plants .
他们的 年轻的 眼睛 是 早期的 打开 到 这 美丽 的 鸟类 和 树木 和 植物 .

他们幼小的双眼很早就被鸟类、树木和植物的美丽所吸引。

[nɒt] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'spekt]['aʊə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['sʌnset] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪd] - ['riːtʃɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
Not only should we expect our girls to have a feeling for the fine sunset or the wide - reaching panorama of field and water ,
不是 仅有的 应该 我们 预计 我们的 女孩们 到 有 一个 感觉 为了 这 美好的 日落 或者 这 宽的 - 到达 全景 的 场地 和 水 ,

我们不仅应该期望我们的女孩们能够欣赏美丽的日落或广阔的田野和水面全景，

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les] ['ɒbviəs] ['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,
but to know something also about the less obvious aspects of nature , its structure ,
但 到 知道 某物 还 关于 这 较少的 明显的 方面 的 自然 , 它是 结构 ,

但也要了解一些关于自然界不太明显的方面，比如它的结构，

[ɪts] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] .
its methods of work , and the endless diversity of its parts .
它是 方法 的 工作 , 和 这 无尽的 多样性 的 它是 部分 .

它的工作方法，以及它各个组成部分的无穷多样性。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [riːd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
No one can have read Matthew Arnold's letters to his wife , his mother ,
不 一 能 有 读 马修 阿诺德的 信件 到 他的 妻子 , 他的 母亲 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
and his sister ,
和 他的 姐姐 ,

没有人能读过马修·阿诺德写给他妻子、母亲和妹妹的信。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪn'dʒɔɪmənt][hiː; hi] [tʊk] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli]
without being struck by the immense enjoyment he took throughout his singularly
没有 存在 击 经过 这 巨大 享受 他 采取 自始至终 他的 单独地
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [laɪf][ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
simple and hard - working life in flowers and trees and rivers .
简单的 和 难的 - 在职的 生活 在 花朵 和 树木 和 河流 .

然而，他却丝毫没有感受到他在花草树木和河流中度过的简单而辛勤的一生所带来的巨大乐趣。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪk] ['kʌntri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] ['hæpi] [ɪn'herɪtəns] ,
The English lake country had given him this happy inheritance ,
这 英语 湖 国家 有 给定 他 这 快乐的 遗产 ,

英国湖区赋予了他这份幸福的遗产。

[wɪð] ['evriweə(r)] [ɪts] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['griːnəri] .
with everywhere its sound of running water and its wealth of greenery .
和 到处 它是 声音 的 跑步 水 和 它是 财富 的 绿植 .

到处都能听到潺潺流水声，到处绿树成荫。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] ,
There is a close connection between the marvellous unbroken line of English song ,
那里 是 一个 关闭 联系 之间 这 奇妙 未破 线 的 英语 歌曲 ,

英国歌曲那美妙而连贯的旋律与……之间有着密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
and the passionate love of the Englishman for a home in the midst
和 这 热情的 爱 的 这 英国人 为了 一个 家 在 这 中间
[ɒv; əv][bɜːdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

以及英国人对鸟语花香的家园的无比热爱，

[triːz] , [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] .
trees , and green fields .
树木 , 和 绿色的 字段 .

树木和绿油油的田野。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" The world is so full of a number of things ,
" 这 世界 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 ,

世界充满了各种各样的事物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为什么要上大学？一个地址(Why Go to College An Address)

第2/2页

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] ,
That I think we should all be as happy as kings ,
那 我 思考 我们 应该 全部 是 作为 快乐的 作为 国王 ,

我认为我们都应该像国王一样幸福，

" [ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][dɪd] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
" is the opinion of everybody who knows nature as did Robert Louis Stevenson .
" 是 这 观点 的 大家 WHO 知道 自然 作为 做过 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

“这是所有像罗伯特·路易斯·史蒂文森一样了解自然的人的观点。”

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And so our college student may begin to know it .
和 所以 我们的 大学 学生 可能 开始 到 知道 它 .

因此，我们的大学生可能会开始了解这一点。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Let her enter the laboratories and investigate for herself .
让 她 进入 这 实验室 和 调查 为了 她自己 .

让她自己进入实验室进行调查。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] ['bləʊpaɪp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæləns] ;
Let her make her delicate experiments with the blowpipe or the balance ;
让 她 制作 她 精美的 实验 和 这 吹管 或者 这 平衡 ;

让她用吹管或天平进行她那些精细的实验吧；

[let][hɜː(r); hə(r)] [træk] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf][frɒm; frəm][wʌn]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
let her track mysterious life from one hiding - place to another ;
让 她 追踪 神秘 生活 从 一 隐藏 - 地方 到 其他 ;

让她追踪神秘生命从一个藏身之处到另一个藏身之处；

[let][hɜː(r); hə(r)] " [neɪm] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] ,
let her " name all the birds without a gun ,
让 她 " 姓名 全部 这 鸟类 没有 一个 枪 ,

让她不用枪说出所有鸟类的名字，

" [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] — [ænd; ənd]
" and make intimates of flower and fish and butterfly — and
" 和 制作 亲密 的 花 和 鱼 和 蝴蝶 — 和
[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌl] [ɪn'diːd] [ɪf] ['briːzi] [teɪsts] [duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [laɪf] ,
she is dull indeed if breezy tastes do not follow her through life ,
她 是 乏味的 的确 如果 微风 口味 做 不是 跟随 她 通过 生活 ,

“并与花、鱼、蝴蝶为伴——如果生活中没有轻松愉悦的品味相伴，她确实会变得乏味。”

[ænd; ənd] [fə'bɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and forbid any of her days to be empty of intelligent enjoyment .
和 禁止 任何 的 她 天 到 是 空的 的 聪明的 享受 .

并禁止她的每一天都缺乏有意义的享受。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ætməsfɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
" Keep your years beautiful ; make your own atmosphere , " was the parting
" 保持 你的 年 美丽的 ; 制作 你的 自己的 气氛 , " 曾是 这 离别
[əd'vaɪs][ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] ['prezɪdənt] ,
advice of my college president ,
建议 的 我的 大学 总统 ,

“让你的岁月充满美好；创造你自己的氛围，”这是我大学校长临别时的忠告。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
himself a living illustration of what he said .
他自己 一个 活的 插图 的 什么 他 说 .

他本人就是他所说的话的活生生的例证。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
But it is a short step from the love of the complex and engaging
但 它 是 一个 短的 步 从 这 爱 的 这 复杂的 和 引人入胜
[wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
world in which we live to the love of our comrades in it .
世界 在 哪个 我们 居住 到 这 爱 的 我们的 同志们 在 它 .

但从热爱我们所生活的这个复杂而迷人的世界，到热爱我们在这个世界中的同伴，只有一步之遥。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [θɜːd] ['preʃəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz]
Accordingly the third precious interest to be cultivated by the college student is
因此 这 第三 宝贵的 兴趣 到 是 栽培 经过 这 大学 学生 是
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːp(ə)l] .
an interest in people .
一个 兴趣 在 人们 .

因此，大学生应该培养的第三种宝贵兴趣是对人的兴趣。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [tə'deɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [dwel] [ə'pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɔɪstə(r)] ,
The scholar today is not a being who dwells apart in his cloister ,
这 学者 今天 是 不是 一个 存在 WHO 居住地 除 在 他的 修道院 ,

如今的学者不再是隐居在修道院里的孤僻之人。

[ðə; ði] [mʌŋks] [sək'sesə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [men]
the monk's successor ; he is a leader of the thoughts and conduct of men
这 僧侣的 接班人 ; 他 是 一个 领导者 的 这 想法 和 执行 的 男人
.
.
.

僧侣的继承人；他是人类思想和行为的领袖。

[səʊ] [ðə; ði] [njuː] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv]
So the new subjects which stand beside the classics and mathematics of
所以 这 新的 主题 哪个 站立 旁 这 经典 和 数学 的
[ˌmedi'iːv(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
medieval culture are history ,
中世纪 文化 是 历史 ,

因此，与中世纪文化中的古典学和数学并列的新学科是历史学。

[ˌiːkə'nɒmɪks] , ['eθɪks] , [ænd; ənd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
economics , ethics , and sociology .
经济学 , 伦理 , 和 社会学 .

经济学、伦理学和社会学。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [jet] ['mɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
Although these subjects are as yet merely in the making ,
虽然 这些 主题 是 作为 然而 仅仅 在 这 制作 ,

虽然这些主题目前还只是在构思阶段，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
thousands of students are flocking to their investigation ,
数千 的 学生 是 集群 到 他们的 调查 ,

成千上万的学生涌向他们的调查，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] ['tentətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['setlmənts]
and are going out to try their tentative knowledge in College Settlements
和 是 去 出去 到 尝试 他们的 暂定的 知识 在 大学 定居点
[ænd; ənd] ['sɪti] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [eɪd] [sə'saɪətiz] .
and City Missions and Children's Aid Societies .
和 城市 任务 和 孩子们的 援助 社会 .

他们正准备将自己初步掌握的知识运用到大学社区服务中心、城市救济会和儿童援助协会中。

[ðə; ði] [best] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ju:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [θi:mz] .
The best instincts of generous youth are becoming enlisted in these living themes .
这 最好的 本能 的 慷慨的 青年 是 成为 入伍 在 这些 活的 主题 .

慷慨大方的年轻人最美好的本能正融入到这些生活主题中。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['dɔ:təz] [rɪ'meɪn] [ə'lu:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]
And why should our daughters remain aloof from the most absorbing
和 为什么 应该 我们的 女儿们 保持 超然 从 这 最多 吸收
[wɜ:k] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [laɪf] ,
work of modern city life ,
工作 的 现代的 城市 生活 ,

为什么我们的女儿们要对现代都市生活中最引人入胜的工作置身事外呢?

[wɜ:k] [kwaɪt][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][tu:; tə] [jʌŋ] [men] ?
work quite as fascinating to young women as to young men ?
工作 相当 作为 迷人 到 年轻的 女性 作为 到 年轻的 男人 ?

对年轻女性和年轻男性来说，这部作品同样引人入胜吗?

['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɪn] ['welzli]
During many years of listening to college sermons and public lectures in Wellesley
期间 许多 年 的 聆听 到 大学 布道 和 民众 讲座 在 韦尔斯利
,
,
,

在韦尔斯利学院多年来聆听大学布道和公开讲座的经历中,

[ai] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwikən] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
I always noticed a quickened attention in the audience whenever the discussion
我 总是 注意到 一个 加速 注意力 在 这 观众 每当 这 讨论
[tʌtʃt] ['pɒlətɪks][ɔ:(r)] [θi'ɒlədʒi] .
touched politics or theology .
感动 政治 或者 神学 .

每当讨论涉及政治或神学时，我总是注意到听众的注意力会更加集中。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [ænd; ənd] [pə'remptəri] ['ɪntrəsts] ,
These are , after all , the permanent and peremptory interests ,
这些 是 , 后 全部 , 这 永恒的 和 蛮横 兴趣 ,

毕竟，这些才是永久的、不容置疑的利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [fʊl] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [laɪf] .
and they should be given their full place in a healthy and vigorous life .
和 他们 应该 是 给定 他们的 满的 地方 在 一个 健康 和 蓬勃 生活 .

它们应该在健康、充满活力的生活中占据应有的位置。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [laɪf] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
But if that life includes a love of books , of nature , of people ,
但 如果 那 生活 包括 一个 爱 的 图书 , 的 自然 , 的 人们 ,

但如果这种生活包含对书籍、自然和人的热爱,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [maɪ] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst]
it will naturally turn to enlarged conceptions of religion — my sixth and last
它 将要 自然 转动 到 放大 概念 的 宗教 — 我的 第六 和 最后的
[gɪft] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
gift of college life .
礼物 的 大学 生活 .

它自然而然地会转向更广阔的宗教观念——这是我在大学生活中获得的第六份也是最后一份礼物。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['sɜːmən] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒauit] [spəʊk]
In his first sermon as Master of Balliol College , Dr . Jowett spoke
在 他的 第一的 讲道 作为 掌握 的 贝利奥尔学院 大学 , 博士 . 乔维特 辐
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
of the college ,
的 这 大学 ,

乔维特博士在担任贝利奥尔学院院长后的第一次布道中谈到了这所学院。

" [fɜːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['sekəndli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
" First as a place of education , secondly as a place of society ,
" 第一的 作为 一个 地方 的 教育 , 第二 作为 一个 地方 的 社会 ,

"首先是教育场所，其次是社会场所。"

['θɜːdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
thirdly as a place of religion .
第三 作为 一个 地方 的 宗教 .

第三，作为宗教场所。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] " [men] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'bɪləti] ['ɒf(ə)n] [feɪl] [ɪn] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
" He observed that " men of very great ability often fail in life because they
" 他 观察到 那 " 男人 的 非常 伟大的 能力 经常 失败 在 生活 因为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ɪ'fekt] .
are unable to play their part with effect .
是 无法 到 玩 他们的 部分 和 影响 .

他观察到，"非常有能力的人往往在生活中失败，因为他们无法有效地发挥自己的作用。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] , ['ɔːkwəd] , [self] - ['kɒnʃəs] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['mænəz] , [fɔːlts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
They are shy , awkward , self - conscious , deficient in manners , faults which are
他们 是 害羞的 , 尴尬的 , 自己 - 有意识的 , 不足 在 礼仪 , 故障 哪个 是
[æz; əz] ['ruːɪnəs] [æz; əz] [v'aɪsɪz] .
as ruinous as vices .
作为 毁灭性的 作为 恶习 .

他们害羞、笨拙、不自信、缺乏礼貌，这些缺点和恶习一样具有破坏性。

" [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [end] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['juːsflnəs] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf]
" The supreme end of college training , he said , " is usefulness in after life
" 这 最高 结尾 的 大学 训练 , 他 说 , " 是 用处 在 后 生活
.
:
.

他说："大学教育的最高目的，就是在来世有所作为。"

" ['sɪmələli] ,
" Similarly ,
" 相似地 ,

"相似地，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['hɑːrvərdz] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
when the city of Cambridge celebrated in Harvard's Memorial Hall the life and
什么时候 这 城市 的 剑桥 著名 在 哈佛大学的 纪念馆 大厅 这 生活 和
[deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] [eks] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
death of the gallant young ex - governor of Massachusetts ,
死亡 的 这 英勇 年轻的 前任 - 州长 的 马萨诸塞州 ,

当剑桥市在哈佛大学纪念堂缅怀这位英勇的年轻马萨诸塞州前州长的一生时，

['wɪljəm] [iː] . ['rʌsəl] ,
William E . Russell ,
威廉 E . 罗素 ,

威廉·E·罗素

[men][dɪd] [wel] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [sʌm; səm][waɪz] [wɜːdz] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [sed] ,
men did well to hang above his portrait some wise words he has lately said ,
男人 做过 出色地 到 悬挂 多于 他的 肖像 一些 明智的 字 他 有 最近 说 ,

人们最好在他的画像上方挂上他最近说过的一些至理名言。

" ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Never forget the everlasting difference between making a living and making a
" 绝不 忘记 这 永恒 不同之处 之间 制作 一个 活的 和 制作 一个
[laɪf] .
life .
生活 .

永远不要忘记谋生和生活之间永恒的区别。

" [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self]['nevə(r)] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
" That he himself never forgot ; and it was well to remind citizens and
" 那 他 他自己 绝不 忘了 ; 和 它 曾是 出色地 到 提醒 公民 和
['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
students of it ,
学生 的 它 ,

“他自己从未忘记过；提醒市民和学生这一点是件好事。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [tuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [ɔːl] ['hɑːvəd] [men] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [teɪk]
as they stood there facing too the ancient words all Harvard men face when they take
作为 他们 站立 那里 面向 也 这 古老的 字 全部 哈佛大学 男人 脸 什么时候 他们 拿
[ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
their college degrees and go out into the world ,
他们的 大学 学位 和 去 出去 进入 这 世界 ,

当他们站在那里，面对着所有哈佛毕业生在获得大学学位、走向世界时都要面对的古老箴言时，

" [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
" They that be wise shall shine as the brightness of the firmament ,
" 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 亮度 的 这 苍穹 ,

“智慧人必发光，如同天上的光辉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

他们使许多人归向正义，如同星辰永永远远。

" [gʊd] [wɜːdz] [ðiːz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] .
" Good words these to go out from college with .
" 好的 字 这些 到 去 出去 从 大学 和 .

“这些话很适合作为大学毕业时的寄语。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['welzli] ['gæðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz]
The girls of Wellesley gather every morning at chapel to bow their heads
这 女孩们 的 韦尔斯利 收集 每一个 早晨 在 教堂 到 弓 他们的 头部
[tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['skætə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd]['lektʃə(r)] -
together for a moment before they scatter among the libraries and lecture -
一起 为了 一个 片刻 前 他们 分散 之中 这 图书馆 和 演讲 -
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] .
rooms and begin the experiments of the new day .
房间 和 开始 这 实验 的 这 新的 天 .

韦尔斯利学院的女生们每天早上都会聚集在教堂，低头默祷片刻，然后分散到图书馆和教室，开始新一天的实验。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['mɒtəʊ] [miːts] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ɪts]
And always their college motto meets the eyes that are raised to its
和 总是 他们的 大学 座右铭 满足 这 眼睛 那 是 提高 到 它是

['penətreɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] ,
penetrating message ,
渗透 信息 ,

而他们的大学校训，总是映入人们的眼帘，其深刻的含义令人深思。

" [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] .
" Not to be ministered unto , but to minister .
" 不是 到 是 服事 到 , 但 到 部长 .

“不是要接受服侍，而是要服侍别人。”

" [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɔɪəli] [rɪ'spɒndɪd] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [ə; eɪ]
" How many a young heart has loyally responded , " And to give life a
" 如何 许多 一个 年轻的 心 有 忠诚地 回应 , " 和 到 给 生活 一个

['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
ransom for many .
赎金 为了 许多 .

“有多少颗年轻的心忠诚地响应，用生命换取了许多人的生命。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] " ['welzli] ['spɪrɪt] ;
" That is the " Wellesley spirit ;
" 那 是 这 " 韦尔斯利 精神 ;

这就是“韦尔斯利精神”；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ɔːl]
" and the same sweet spirit of devout service has gone forth from all
" 和 这 相同的 甜的 精神 的 虔诚的 服务 有 已消失 前进 从 全部

['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [hɔːlz] .
our college halls .
我们的 大学 大厅 .

“这种虔诚奉献的美好精神也从我们所有的大学校园中传播开来。”

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [wɪtiːɚz] ['nəʊb(ə)l] [sɑːm] , —
In any of them one may catch the echo of Whittier's noble psalm , —
在 任何 的 他们 一 可能 抓住 这 回声 的 惠蒂尔 高贵 诗篇 , —

在它们中的任何一首歌中，人们都可以感受到惠蒂尔那首高贵赞歌的回响——

" [əʊ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
" O Lord and Master of us all
" 哦 主 和 掌握 的 我们 全部

“哦，我们众人的主宰和主人。”

['hwət'er] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [saɪn] ,
Whate'er our name or sign ,
什么 我们的 姓名 或者 符号 ,

无论我们的名字或标志是什么，

[wiː; wi] [əʊn] [ðaɪ] [sweɪ] , [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðaɪ] [kɔːl] ,
We own Thy sway , we hear Thy call ,
我们 自己的 你的 摇摆 , 我们 听到 你的 称呼 ,

我们臣服于你的旨意，我们聆听你的召唤。

[wiː; wi] [test] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðaɪn] .
We test our lives by Thine .
我们 测试 我们的 生活 经过 瘦 .

我们以神的旨意来检验我们的生命。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [test] [ɒv; əv] [laɪf] , — [ɪts] ['kənsə,kreitid] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] .
" That is the supreme test of life , — its consecrated serviceableness .
" 那 是 这 最高 测试 的 生活 , — 它是 已祝圣的 可用性 .

“这是对人生的最高考验——它神圣的实用性。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
The Master of Balliol was right ;
这 掌握 的 贝利奥尔学院 曾是 正确的 ;

贝利奥尔学院院长说得对；

[ðə; ði] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['faʊndɪd] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɒŋ] .
the brave men and women who founded our schools and colleges were not wrong .
这 勇敢的 男人 和 女性 WHO 创立 我们的 学校 和 大学 是 不是 错误的 .

那些创办我们学校和学院的勇敢的男男女女并没有错。

" [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ;
" For Christ and the Church " universities were set up in the wilderness of New England ;
" 为了 基督 和 这 教会 " 大学 是 放 向上 在 这 荒野 的 新的 英格兰 ;

在新英格兰的荒野中，建立了以"为了基督和教会"为宗旨的大学；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['pʌblɪk] [kɒst] [ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [men] [hæv; həv]['set(ə)ld] ,
for the large service of the State they have been founded and maintained at public cost in every section of the country where men have settled ,
为了 这 大的 服务 的 这 状态 他们 有 到过 创立 和 维持 在 民众 成本 在 每一个 部分 的 这 国家 在哪里 男人 有 定居 ,

为了服务国家，这些机构在全国各地有人类定居的地方都由公共资金建立和维护。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] .
from the Alleghanies across the prairies and Rocky Mountains down to the Golden Gate .
从 这 阿勒格尼 穿过 这 草原 和 洛基 山脉 向下 到 这 金的 门 .

从阿勒格尼山脉横跨大草原和落基山脉，一直延伸到金门大桥。

['faʊndɪd] [praɪ'merəli][æz; əz] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [nɒt]['əʊnli] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['lɪŋgwɪsts] ,
Founded primarily as seats of learning , their teachers have been not only scientists and linguists ,
创立 主要 作为 座位 的 学习 , 他们的 教师 有 到过 不是 仅有的 科学家 和 语言学家 ,

这些学校最初是作为学术中心而建立的，它们的教师不仅包括科学家和语言学家，

[fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrianz] , [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['həʊli] [p'ɜːpəsɪz] , [saʊnd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [kə'reɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ,
philosophers and historians , but men and women of holy purposes , sound patriotism , courageous convictions ,
哲学家 和 历史学家 , 但 男人 和 女性 的 圣 目的 , 声音 爱国主义 , 勇敢 定罪 ,

哲学家和历史学家，但更重要的是那些拥有神圣目标、真挚爱国情怀和勇敢信念的男男女女。

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [teɪsts] .
refined and noble tastes .
精制 和 高贵 口味 .

高雅高贵的品味。

[set] [æz; əz] [ðiːz] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Set as these teachers have been upon a hill ,
放 作为 这些 教师 有 到过 之上 一个 爬坡道 ,

这些老师一直被安置在山顶上，

[ðeə(r)] [lait] [hæz; həz][æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [biːn] [hɪd] .
their light has at no period of our country's history been hid .
他们的 光 有 在 不 时期 的 我们的 该国的 历史 到过 隐藏 .

在我国历史上，他们的光芒从未被掩盖过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
They have formed a large factor in our civilization ,
他们 有 形成 一个 大的 因素 在 我们的 文明 ,

它们在我们文明发展中扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktəz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]
and in their own beautiful characters have continually shown us how to
和 在 他们的 自己的 美丽的 人物 有 持续 所示 我们 如何 到
[kəm'baɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][laɪf] ,
combine religion and life ,
结合 宗教 和 生活 ,

他们自身美好的品格不断向我们展示如何将宗教与生活结合起来。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd] ['præktɪkl] , [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
the ideal and practical , the human and the divine .
这 理想的 和 实际的 , 这 人类 和 这 神圣的 .

理想与现实，人性与神性。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ]
Such are some of the larger influences to be had from college
这样的 是 一些 的 这 更大的 影响 到 是 有 从 大学
[laɪf] .
life .
生活 .

以上便是大学生活带来的一些较大影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [ai][hæv; həv] [nemd] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
It is true all the good gifts I have named may be secured without the aid of
它 是 真的 全部 这 好的 礼物 我 有 命名 可能 是 安全 没有 这 援助 的
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
the college .
这 大学 .

诚然，我所列举的所有美好事物，即使没有学院的帮助，也可以获得。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] ,
We all know young men and women who have had no college training ,
我们 全部 知道 年轻的 男人 和 女性 WHO 有 有 不 大学 训练 ,

我们都认识一些没有接受过大学教育的年轻人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['ræʃ(ə)nəl] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['piːp(ə)l] [wiː; wi]
who are as cultivated , rational , resourceful , and happy as any people we
WHO 是 作为 栽培 , 合理的 , 足智多谋 , 和 快乐的 作为 任何 人们 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他们和我们认识的任何人一样，都拥有良好的教养、理性思维、足智多谋和幸福的人生。

[huː] [ɪk'sel] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ə'baʊt]
who excel in every one of these particulars the college graduates about
WHO Excel 在 每一个 一 的 这些 细节 这 大学 毕业生 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在这些方面都表现出色的大学毕业生们，都对他们赞不绝口。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['bɪtəli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I believe they often bitterly regret the lack of a college education .
我 相信 他们 经常 苦涩地 后悔 这 缺少 的 一个 大学 教育 .

我相信他们常常对没有接受过大学教育感到深深的遗憾。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd]
And we see young men and women going through college deaf and blind
和 我们 看 年轻的 男人 和 女性 去 通过 大学 聋 和 瞎的

[tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)] ,
to their great chances there ,
到 他们的 伟大的 机会 那里 ,

我们看到许多年轻男女在大学里对自身拥有的巨大机会充耳不闻、视而不见。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kjʊəriəsli] ['keələs] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
and afterwards curiously careless and wasteful of the best things in life .
和 然后 奇怪的是 粗心 和 浪费 的 这 最好的 事物 在 生活 .

之后却出人意料地变得漫不经心，浪费了生活中最美好的事物。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,
While all this is true ,
尽管 全部 这 是 真的 ,

虽然以上所述属实，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [tuː] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ɒv; əv]
it is true too that to the open - minded and ambitious boy or girl of
它 是 真的 也 那 到 这 打开 - 有思想 和 雄心勃勃 男生 或者 女孩 的

['mɒdərət] [helθ] ,
moderate health ,
缓和 健康 ,

对于思想开放、雄心勃勃且身体状况尚可的男孩或女孩来说，这的确如此。

[ə'bɪləti] , [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsnəs] , [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ['ɒfəz] [ðə; ði] [məʊst]
ability , self - control , and studiousness , a college course offers the most
能力 , 自己 - 控制 , 和 好学 , 一个 大学 课程 优惠 这 最多

[ə'træktɪv] , ['iːzi] ,
attractive , easy ,
吸引人的 , 简单的 ,

能力、自律性和勤奋好学，大学课程提供了最具吸引力、最便捷的途径。

[ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] , [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [haɪ]
and probable way of securing happiness and health , good friends and high
和 可能 方式 的 确保 幸福 和 健康 , 好的 朋友们 和 高的

[aɪ'diəl] ,
ideals ,
理想 ,

以及获得幸福、健康、挚友和崇高理想的可能途径。

['pɜːmənənt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsflnəs] [ɪn]
permanent interests of a noble kind , and large capacity for usefulness in
永恒的 兴趣 的 一个 高贵 种类 , 和 大的 容量 为了 用处 在

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

具有高尚的持久兴趣，以及对世界做出巨大贡献的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [θɪŋz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
It has been well said that the ability to see great things large and little
它 有 到过 出色地 说 那 这 能力 到 看 伟大的 事物 大的 和 小的

[θɪŋz] [smɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
things small is the final test of education .
事物 小的 是 这 最终的 测试 的 教育 .

有人说得好，能把大事看得大，把小事看得小，是检验教育的最终标准。

[ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [laɪvz; lɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'priːs] , ['wɪərisəm]
The foes of life , especially of women's lives , are caprice , wearisome
这 敌人 的 生活 , 尤其 的 女性的 生活 , 是 任性 , 令人厌倦的
[ˌɪnkə'pæsəti] [ænd; ənd] ['peti] ['dʒʌdʒmənts] .
incapacity and petty judgments .
无能力 和 小气 判决 .

生活的敌人，尤其是女性生活的敌人，是反复无常、令人厌烦的无能和琐碎的评判。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'presɪv] [fəʊz] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,
From these oppressive foes we long to escape to the rule of right reason ,
从 这些 压迫性的 敌人 我们 长的 到 逃脱 到 这 规则 的 正确的 原因 ,

我们渴望摆脱这些压迫性的敌人，逃往正义理性的统治之下。

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [graɪnd]
where all things are possible , and life becomes a glory instead of a grind
在哪里 全部 事物 是 可能的 , 和 生活 变成 一个 荣耀 反而 的 一个 研磨
.
.
.

在这里，一切皆有可能，生活不再是苦差事，而是一种荣耀。

[nəʊ] ['kɒlɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
No college , with the best teachers and collections in the world ,
不 大学 , 和 这 最好的 教师 和 收藏 在 这 世界 ,

没有哪所大学，却拥有世界上最好的师资和藏书，

[kæn; kən] [baɪ] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] [ɪm'pɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .
can by its own power impart all this to any woman .
能 经过 它是 自己的 力量 传授 全部 这 到 任何 女士 .

它自身的力量可以赋予任何女性这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
But if one has set her face in that direction ,
但 如果 一 有 放 她 脸 在 那 方向 ,

但如果一个人已经将目光投向了那个方向，

[weə(r)] [els] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [səʊ] ['meni] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [help] ,
where else can she find so many hands reached out to help ,
在哪里 别的 能 她 寻找 所以 许多 双手 达到 出去 到 帮助 ,

她还能在哪里找到这么多伸出援手的人呢?

[səʊ] ['meni] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [səʊ] ['meni] ['feɪvərɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz]
so many encouraging voices in the air , so many favoring influences filling the days
所以 许多 鼓励 声音 在 这 空气 , 所以 许多 偏爱 影响 填充 这 天
[ænd; ənd] [naɪts] ?
and nights ?
和 夜晚 ?

空气中弥漫着如此多的鼓励之声，日夜里充斥着如此多的有利因素?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神